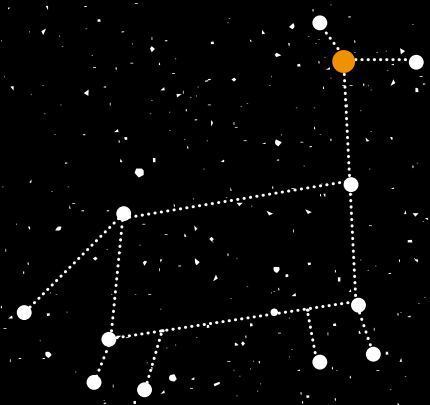
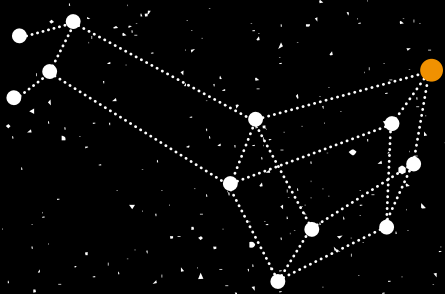
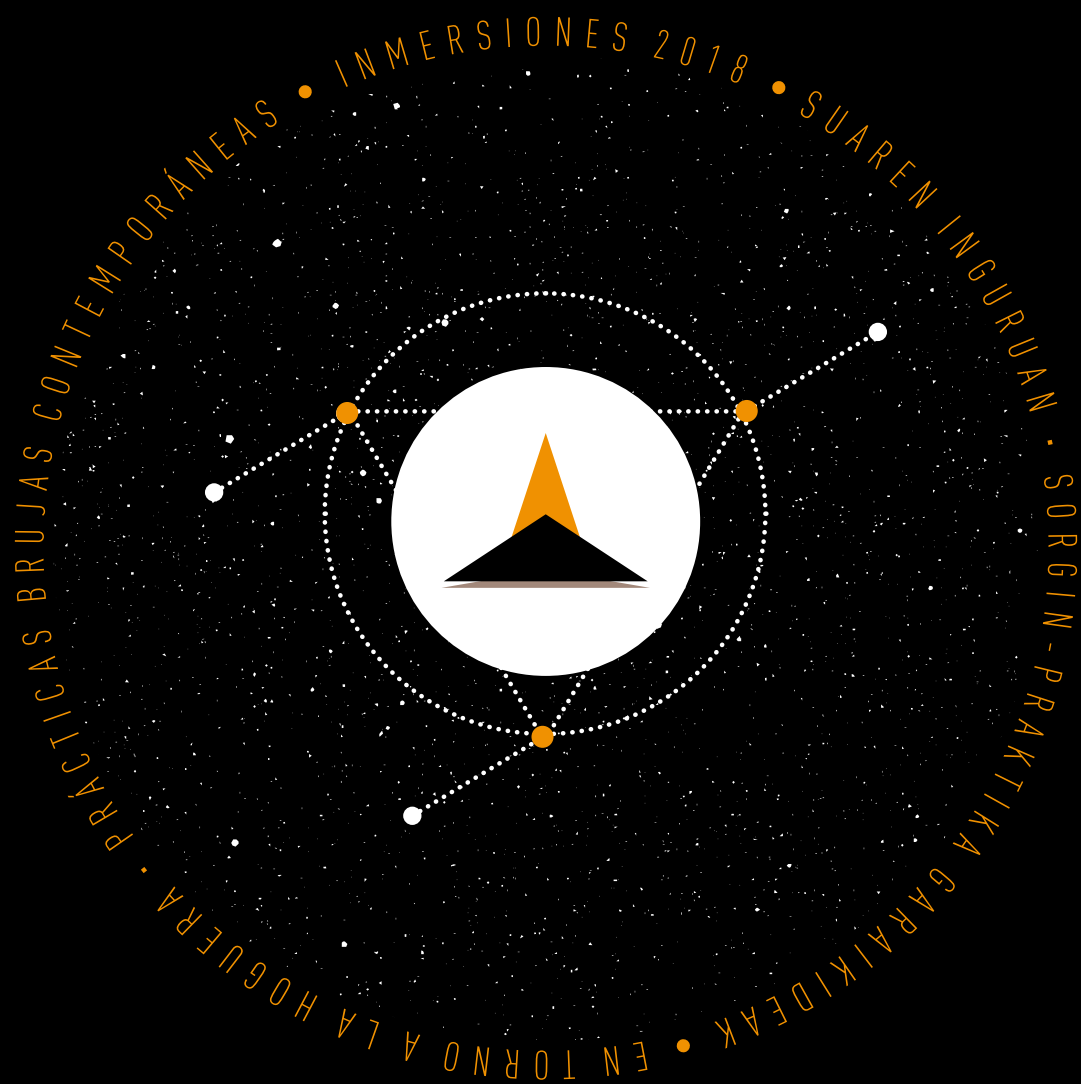






► **INMERSIONES 2018 • EN TORNO A LA HOGUERA / SUAREN INGURUAN**

Artista Sortu Berrien XI. Biltzarra. 2018ko azaroaren 29 eta 30a eta abenduaren 1a, Vitoria-Gasteiz.
XI Congreso de Artistas Emergentes. Vitoria-Gasteiz. 29 y 30 de noviembre y 1 de diciembre de 2018.

► **TALDE ERAGILEA • GRUPO MOTOR**

Komisariotza • Comisariado: Maria Ptqk
Produkzioa • Producción: Cristina Arrazola-Oñate
Laguntzailea • Ayudante: María Arambarri

► **TESTUAK • TEXTOS**

Maria Ptqk
Ana Longoni
Ania González & Horacio González
Bego Antón
Rakel Gómez Vázquez
Lourdes de la Cal
Beatriz Perales
Oihane Iragüen
Sandra Amutxastegi
Terri Florido
Belén Cerezo
Mariana Unda
Miriam Isasi
Raquel Asensi
Idoia Zabaleta
Ana de Vicente
Garazi Gorostiaga
Raquel Meyers
Raketa Brokobitx

► **ILUSTRAZIOAK • ILUSTRACIONES**

Janire Orduna

► **ARGAZKIAK • FOTOGRAFÍAS**

Jorge Salvador

► **IKUS-ENTZUNEZKOAK ETA BIDEOA • AUDIOVISUALES Y VÍDEO**

Eneka Aranzabal

► **DISEINUA ETA MAKETAZIOA • DISEÑO Y MAQUETACIÓN**

Ibon Sáenz de Olazagoitia

► **ITZULPENAK • TRADUCCIONES**

Iñaki Lopez de Luzuriaga

► **LIZENTZIA • LICENCIA**

Creative Commons • Aitortu-EzKomertziala-PartekatuBerdin 4.0 Espainia • Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 España

► **MOLDIZTEGIA • IMPRENTA**

Gertu

► **LEGE GORDAILUA • DEPÓSITO LEGAL**

VI-764/2019

► **ISBN**

978-84-09-13249-2

04 KOMISARIOTZA • COMISARIADO

María Ptqk

08 GONBIDATUAK • INVITADAS

Ana Longoni
Ania González & Horacio González
Bego Antón
Rakel Gómez Vázquez • Educaciones

22 BILTZARREKO PONENTZIAK • PONENCIAS CONGRESO

Lourdes de la Cal
Beatriz Perales
Oihane Iragüen
Sandra Amutxastegi
Terri Florido
Belén Cerezo
Mariana Unda
Miriam Isasi
Raquel Asensi

36 EKINTZAK • ACCIONES

Idoia Zabaleta
Ana de Vicente
Garazi Gorostiaga
Raquel Meyers
Raketa Brokobitx

46 KONJURUEN TXAPELKETA ETA ERAKUSKETA • CONCURSO Y EXPOSICIÓN DE CONJUROS

48 JENDARTERATZEN • SOCIALIZANDO

SUAREN INGURUAN. EGUNGO SORGIN JARDUERAK

Maria Ptqk

Inmersiones 2018ri izena ematen dion sua inbokazio bat da. Galdera baten gainean irekitzen den deiadar edo ate moduko bat; galdera hori, imajinatu dudanean, senak esan dit beste gorputz batzuetan ere baduela oihartzuna. Galdera (izan ere, badu oihartzuna, bai) era honetan adieraz daiteke. Zer forma hartzen dute egun, modu beti esplizituetan ez bada ere, "sorgintasunaren" ideari lotzen zaizkion praktika batzuek? Egiteko eta ezagutzeko zer formak, munduan egiteko zer formak, eguneratzen dute herentzia hori, aldi berean mitoa eta oroimena, historia eta mamu-antza dena?

Sorginaren irudia balio bikoa da. Aro Modernoaren hasieran agertu zen herri iruditerian, eta bi mende baino gehiago luzatu zen kristautasunaren lurralde osoan, Europatik Amerikaraino, kolonialismo, ilustrazioaren goraldi eta iraultza zientifikoarekin batera. Hala ere, historiografia berrienarekin bat etorritik, sorgin epaiketak ez dira iraungitzen ari zen mundu baten azken astinduak (sarritan esan izan den bezala), feudalismo aroko ignorantzia eta sineskeriarenak, baizik eta *statu quo* berri baten lehenak, paradigma aldaketa luze bat, non sorgin ehizak jazarpen politikoak diren. Jazarpen hori borroka bat da, herri lurren jabetza, baserritarren zapalkuntza eta natura ingurunearen jakintzei buruzkoa, bereziki gaia osasuna eta bizitzari eustea denean. Baina beste helburu batzuetarako ere balio du. Sorginkeria prozesuak argumentu bat dira eraso militarrek egiteko, lurralde matxinoak azpiratzeko eta, oro har, lehiak diren botere faktikoen borroka eta konspirazioak artikulatzeko, eta sortzearen mundu berriarengatik lehiazeko: estatu-nazioa, hiriko klase hazkorak eta Eliza instituzioak, besteak beste.

Testuinguru horren fruitua dira erratz hegalariei, gaueko zeremoniei, deabruarekin larrutan egitearen edo erretiluetan zerbitzatzen ziren titiko

umeen ipuinak. Irudi horiek gaurdaino errepikatu dira; aldiz, torturapean ateratako aitorpenak dira, ia denak berdinak, eta guztiak ere egiantze-kotasun gabeak, inkisidorearen buruak asmatuak.

Aldi berean, baina, zapalkuntza zama hori edukiagatik, sorginak irado-kitzaileak diren promesak pizten ditu. Bata, geroratu den emakumeen iraultza: arketipo matxista gisa deskodetu dute sorgina, eta berreskuratu, mugimendu horretan uhinez uhin, oroimen kolektiboaren ikur bihurtuta. Askotariko joera feministen artean, "erre ezin zenituzten sorginen alabak gara" goiburuak aztarna utzi du sentsibilitateetan eta belaunaldietan. Beste promesa bat naturarekin bat egitea da, haren botere eta misterioekin: belagileak zerua irakurtzen daki, lurra usaintzen, belarrak eta onddoak lantzen, erleak eta zizareak hazten, eta berak ezagutzen du zein den erremedioa pozoitik bereizten duen neurri egokia, berak laguntzen du desiratua denean umea ekartzen, eta hala ez denean eragozten. Beste promesa bat gehiago: ezkutu, ikusezin, azaldu ezin denarekin harremana izatea, dionisiakoa denarekin eta ilunaren erresumekin, baita magia eta kultu paganoekin ere, zentzumenez kanpoko esperientzien eta beste buru aldarreen jakituriarekin. Alde horretatik, sorgina *medium* bat da, ibaiertzen arteko txalupazaina, munduen arteko bitartekaria, pitzaduren ezagulea.

Proposamen kuratorial bihurtuta, promesa horiek guztiek (izatearena, ahal izatearena, jakitearena eta transzendentziarena) topaketarako oinarri bat jarri dute. Akelarrearen espazio-denbora bat da, artearen arloan oinarritua, baina artea ere gaindituz, eta bi noranzkotan begiratzera gonbidatzen gaitu. Alde batetik, arte estrategiek bazterretatik eta flotazio marraz behetik doazen jakin eta egiteko erak, sorginenak bezalakoak, balioztatzen dituzten moduetara: ezagutza anonimoak, aginterik



gabeak edo zilegitasunez gabetuak, metodologia anomaloak edo mugakoak, sasi(ko) zientziak, desagokiak edo periferikoak, dokumentatu gabeko epistemologiak. Bestetik, suaren ideia, sukalde edo "sutondo" gisa: etimologikoki, sua egiten den tokia (hurbilekoa). Begirada horretan oinarrituz agertzen dira aterpe eta ahizpatasun inguruneak buruz, espazio fisiko eta sinbolikoei buruz, interesatzen diren proposamenak, inkisizio mota berrien zein zaharren babesleku. Bertan, liluramenduak eta kontra-aztikiariak asmatzen dira, eta munduari buruzko beste istorio batzuk biziberritzen.

Bitarteko desberdinak baliatuz, Inmersiones 2018ko artistak lur eremu horretan ibiltzen dira. Hasi klandestinitateko/sasiko amarruetatik edo oroimenaren biziraupenetik gorputzaren askotariko adimenetara edo hitzeraino, non hura magiatzat hartzen den; sinbolikoa inbokazio gisa erabiltzetik (zer da bestela artea) herri arteen edo generoko aginduei entzungor egingo dieten emakumeen (basati, desagoki, petral, muturbeltz, zoro, "sorgin") estereotipoen inguruko gogoeta kritikoraino. Haien heterogeneitatean, aurkeztutako proposamenek badute zerbait berdina, elkarrekin eta ez dauden beste batzuekin lotzen dituen zerbait, ez ardatz nagusia gisa, baizik eta atzemateko bihurriagoa den zerbait bezala, taupada edo zirrara bat bezala, eragiten eta kemena ematen

duen energia moduko bat, bero moduko bat. Sorginak mehatxatzeari inoiz utzi ez dioten Herioren oldarrei erronka egiten dieten bizi bulkadak bezala. Erresistentzia konjuru bat bezala, aztoratu eta basa, irmo eta biziraule, su bakoitzeko erdigunetik, gehien erre eta berotzen duen tokitik, kimatzen.

Erreferentzia batzuk:

- Barbara Ehrenreich y Deirdre English, *Witches, Midwives, and Nurses. A History of Women Healers*, Feminist Press, 2010 [1973].
- Starhawk, *Dreaming the Dark. Magic, Sex and Politics*, Beacon Press, 2012 [1982].
- Anna Colin, Ed. *Sorcières. Pourchassées, assumées, puissantes, queer*, Maison populaire, Éditions B42, 2012.
- Silvia Federici, *Calibán y la bruja: mujeres, cuerpo y acumulación primitiva*, Traficantes de sueños, 2015.

EN TORNO A LA HOGUERA. PRÁCTICAS BRUJAS CONTEMPORÁNEAS

Maria Ptqk

La hoguera que da título a Inmersiones 2018 es una invocación. Algo así como una llamada o una puerta que se abre sobre una pregunta que, en el momento en el que la imagino, intuyo que resuena también en otros cuerpos. La pregunta –que resulta que sí, que resuena– podría expresarse de la manera siguiente. ¿Qué formas toman hoy ciertas prácticas que, aunque de modos no siempre explícitos, se emparentan con la idea de “lo bruja”? ¿Qué formas de hacer y de saber, qué formas de estar en el mundo, actualizan esa herencia que es al mismo tiempo mito y memoria, historia y fantasmagoría?

La figura de la bruja es ambivalente. Aparece en el imaginario popular al inicio de la edad moderna y se extiende durante más de dos siglos en todo el territorio de la cristiandad, desde Europa hasta América, coincidiendo con el colonialismo, el auge de la ilustración y la llamada revolución científica. Pero de acuerdo con la historiografía reciente, los juicios por brujería no son, como a menudo se ha defendido, los últimos coletazos de un mundo que se extingue –el de la ignorancia y la superstición de la época feudal– sino los primeros de un nuevo *estatu quo*, un largo cambio de paradigma en el que las cazas de brujas aparecen como persecuciones políticas. En ellas está en pugna el dominio sobre las tierras comunales, la contención del campesinado y el control de los saberes sobre el medio natural, en particular los que tiene que ver con el mantenimiento de la salud y la vida. Pero sirven también a otros fines. Los procesos por brujería son un argumento para llevar a cabo incursiones militares, someter territorios rebeldes y, en general, para articular las luchas y conspiraciones de los poderes fácticos que compiten por el nuevo mundo que está por nacer: estados-nación, emergentes clases urbanas e instituciones eclesiásticas, entre otros.

Fruto de ese contexto son los cuentos de escobas voladoras, ceremonias nocturnas, cópulas con el diablo o bebés servidos en bandejas, imágenes que se repiten en los cuentos populares hasta el día de hoy pero que provienen de las confesiones obtenidas bajo tortura, casi idénticas entre ellas y todas igualmente inverosímiles, creadas en la mente del inquisidor.

Pero a la vez, a pesar de este bagaje opresivo, la bruja es portadora de promesas sugerentes. Una, la de la revolución siempre postergada de las mujeres que la decodifican como arquetipo machista y la recuperan, ola tras ola del movimiento, como estandarte de la memoria colectiva. En la diversidad de las corrientes feministas, la consigna “somos las hijas de las brujas que no pudisteis quemar” atraviesa sensibilidades y generaciones. Otra promesa es la de la comunión con la naturaleza, con sus poderes y misterios: la hechicera es la que sabe leer el cielo, oler la tierra, cultivar hierbas y hongos, criar abejas y lombrices, la que conoce la dosis que separa el remedio del veneno, la que ayuda al parto cuando es deseado y lo impide cuando no lo es. Otra promesa más: la del contacto con lo oculto, lo invisible, lo inexplicable, con lo dionisiaco y los reinos de lo oscuro, con la tradición de la magia y los cultos paganos, la sabiduría de las experiencias extrasensoriales y otros estados de conciencia. En este sentido, la bruja es médium, barquera entre orillas, pasante entre mundos, conocedora de las grietas.

Convertidas en propuesta curatorial, todas estas promesas –de ser, de poder, de saber, de trascender– definen un marco de encuentro. Un espacio-tiempo de aquellarre que, desde el campo del arte pero también desbordándolo, invita a mirar en dos direcciones. Por un lado, hacia el



modo en el que las estrategias artísticas validan formas de saber y de hacer que, como las de las brujas, a menudo circulan en los márgenes o por debajo de las líneas de flotación: conocimientos anónimos, sin autoridad o deslegitimados, metodologías anómalas o fronterizas, ciencias bastardas, impropias o periféricas, epistemologías indocumentadas. Por otro, hacia la idea de hoguera como "hogar": etimológicamente, el lugar donde arde el fuego. Desde esa mirada aparecen propuestas interesadas por los entornos de refugio y sororidad, espacios físicos o simbólicos en los que protegerse de nuevos o viejos tipos de inquisición, inventar encantamientos y contra-hechizos y mantener vivas otras historias sobre el mundo.

En su diversidad de medios, las y los artistas de Inmersiones 2018 transitan estos terrenos. Desde los subterfugios de la clandestinidad o la supervivencia de la memoria hasta las inteligencias del cuerpo o la palabra como magia; desde el uso de lo simbólico como invocación –qué otra cosa es sino el arte– hasta la reflexión crítica sobre las artes populares o los estereotipos sobre la mujer que desoye los mandatos de género: la salvaje, la impropia, la contestataria, la arisca, la loca, "la bruja". En su heterogeneidad, las propuestas presentadas tienen algo en común, algo que las conecta entre sí y con otras que no están, no como un hilo

conductor sino algo más inaprensible, como un latido o una vibración, una especie de energía que mueve y da potencia, una especie de calor. Como un coro de pulsiones de vida desafiando las pulsiones de muerte, las que nunca han dejado de amenazar a las brujas. Como un conjuro de resistencia, alborotado y feroz, decidido y superviviente, brotando desde el centro de cada hoguera, donde más quema y más calienta.

Algunas referencias:

- Barbara Ehrenreich y Deirdre English, *Witches, Midwives, and Nurses. A History of Women Healers*, Feminist Press, 2010 [1973].
- Starhawk, *Dreaming the Dark. Magic, Sex and Politics*, Beacon Press, 2012 [1982].
- Anna Colin, Ed. *Sorcières. Pourchassées, assumées, puissantes, queer*, Maison populaire, Éditions B42, 2012.
- Silvia Federici, *Calibán y la bruja: mujeres, cuerpo y acumulación primitiva*, Traficantes de sueños, 2015.

MEMORIAKO EZKUTALEKUAK

Ana Longoni

Embute hitza 60/70 urteetako Argentinako militantzian, sasian bizirauteko kode sekretuan erabilitako hitz bat da. Maite Garbayok adierazi zidan Euskal Herriko tradizio politikoan "zulo" izan daitekeela haren baliokidea.

Embute bat, hizkera zifratu horretan, ezkutaleku bat da. Pareta faltsu baten atzean dagoen espazio txiki bat. Altzari bateko tiradera ezkutu bat da, auto bateko hondo bikoitz bat, maletatxo bateko tarte ezkutu bat, arkatx ontzi bateko barrualdea, gorputzeko zimur bat, edozein amarru, prekario bezain adimentsu, mezu bat edo prentsa debekatu bat eramateko, galbidea ekar dezakeen agiri bat gordetzeko, armak, pertsonak, bizi klandestinoak ezkutatzeko.

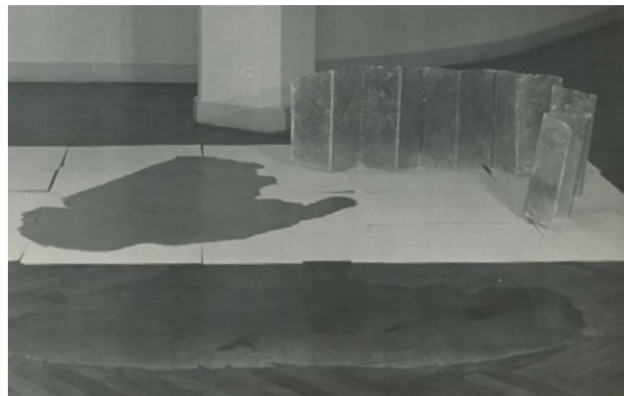
Hitz horrek bat-batean eramaten gaitu beste historia testuinguru batera: Latinoamerikan barrera gizartea errotik aldatzeko aurreikuspenak hedatu zireneko garai bat, Kubako iraultzaren arrakastaren ondoren. Garai hori 1976ko martxoaren 24an Argentinan hasitako diktaduraren kolpe astunaz itxi zen, Estatu terrorismoa inoiz ikusi gabeko eskala batean sistematizatu zuena: 30.000 desagertu, 500 kontzentrazio esparru baino gehiago herrialde osoan, milaka hildako, erbesteratu eta preso politiko. Kontinente osoko errepresio operazio bat izan zen (Plan Condor), erreboltaren ahalmena desegiteko martxan jarria; hartara, hainbat bizitza eta haien historia moztu zituzten.

Testu hau ezkutalekuez hitz egiten du, eta hain ongi zeuden eginda non ez ziren berrogeita hamar urte arte geroago azaleratu. Horiek sortu eta irauteko, errepresio politikoa eta familia isiltasunak uztartzen dira. Horren aurrean, berriz, haiek aurkitu, ireki eta argitara ekartzeko desblokeatze ahalmen izugarria, beste denbora bateko hondar horiek erakutsi eta zirkulazioan jartzeko ahalmena. Berriz agertzea tematzen da.

Embutes de la memoria idaztea erabaki nuen bi argazki ezustean eta nahigabe agertu zirelako, hirurogeiko urteetako Argentinako abangoardiaren joera ulertzeko erabakigarriak izan zirenak. Duela hilabete gutxi batzuk arte, irudi horiek existitzen ez zirela uste genuen, eta 2017ko abenduko astean agertu ziren (zitzaizkidan).

Abenduko aste hori beti izaten da hilabete bete Buenos Airesen (urtea ixten, festen eromena, eta bero handia), eta bereziki korapilatsua izan nuen nire bizitzan. Ama (landa ingurunean bakarrik bizi dena) nire etxean nuen bizitzen, aldakako protesi-ebakuntza bateko operazio-ondo luzea igarotzen. Ni koskak berdintzen nengibilen, amaren zainketa lanak eta Buenos Aireseko Espainiaren kontsulatuan lan bisaturako izapideak nola hala bateratzen; izan ere, Reina Sofia Museoa lan egiteko Madrilera lekualdatzeko proposamena onartu nuen eta, abiatu baino lehen, izapide eta zeregin guztiak lotzen nengibilen. Laburbilduz, egun bihurriak ziren, zailak, nekosoak.

Egoera horren erdian, Cloek, Oscar Masottaren alabak, idatzi egin zidan haren amaren etxean, Bartzelonan, aurkitu zituen material batzuk eskaneatzen ari zela kontatzeko. Cloek gaizki ohituta nauka horrelako ezustekoekin: aurkikuntza ugari egin ditu ezagutzen garen bost urte honetan familiaren kutxan, bere historian (eta berak bi urte zituela hildako aitarekiko harremanean) maitasunez eta adorez murgildu zenetik. Ikerketa prozesu luze horretatik abiatuz, erakusketa bat egin zuen: *Oscar Masotta. La teoría como acción*¹. Bada, argazki sorta berri bat bidali zidan eta, berehala, haietan buru-belarri jarri nintzen ilunabar batean, burokrazia izapideak eta osasun gaiak txandakatzen ibilitako egun astun baten ondoren: bidaia argazkiak zeuden (portu bateko joateko agurra, New Yorkeko kaleetako erakusleihoak), artisten artelan indibidualenak, hirurogeiko urteetako argentinarraren abangoardiakoak gehienetan, baita iparramerikar zein frantses artisten pare bat artelan ere, segur aski 1966ko bidaian topatu zituenak. Multzo horretan, ondorengo argazkia zegoen.



Ikusi eta aho bete hortz geratu nintzen berehala. Segituan Roberto Jacobyri birbidali nion, galdera bat gehituz: hori uste dudana da? Berak baietz erantzun berehala, bera ere hunkituta zegoen. Aspaldi da Ricardo Carreiraren "odol putzuaz" hitz egiten ez dugula, eta damu dugu, halaber, ez dagoela irudi bakar bat ere azalduz hura zer izan zen, nola gertatu zen. "Odol putzua" da artelan gogoratuena 1966an *Homenaje al Vietnam* Van Riel galeriako hiru aretoak bete zituzten berrehunen artean. Erakusketa kolektibo bat izan zen, eta berrehun parte-hartzaile bildu zituen, askotariko posizio estetiko eta politikoen sorta zabal bat. Ikusi zuten guztiak bat etorri ziren esatean odol putzua izan zela han

¹ *Oscar Masotta: la teoría como acción* erakusketa, Ana Longoni komisario izan zuena; MUACen 2017an hasi zen (Mexikon), eta MACBAn 2018an (Bartzelonan) eta Memoria-
ren Parkean 2019an (Buenos Airesen) jarraitu.



bildutako artelan ugarien artean asaldagarriena. Aretoko zoruaren erdian zetzan poliester erretxin gorrizko putzu batek erreferentzia egiten zion Estatu Batuetako armada Vietnamen egiten ari zen sarraskiari. Eta putzua Carreira jaio eta luzaro bizi izandako Mataderos auzoko hozkailu baten atarian kokatzen zenean, orduan animalien hilketak ematen zituen aditzera. Eta ESMaren, Buenos Airesen indarrean jarritako atxilotze eta deuseztapen zentro klandestino handienetako baten, ingurumarian instalatzen bazen, orduan Argentinan indarrean zen genozidioa ematen zuen aditzera.

Argentinar abangoardian interesatuta daramadan urte guztietan, inoiz ez nuen ikusi putzuaren argazkirik. Artelana bi bider berreraiki zen, betiere erresistentziak eta eztabaida sortzen (ez zela horrelakoa, ez zela hain handia, gorriagoa zela), baina argazkirik ez. Kontakizuna besterik ez, mitoa.

Bat-batean, hor beti egon zena, zain-zain. Bartzelonako txoko batean, inoiz berrikusi gabeko paper sorta baten artean. Arte horren patua galtzea zen ezin bestean. Baita beste garai batzuetan berragertzea ere.

Bero eta anabasz jositako Buenos Aireseko aste horretan, Romina D'Andrea mezu elektroniko bat idatzi zidan, nik ezagutzen ez nuen neska artista bat. Liburu-denda batean, beste izenburu baten bila ari zela, *Del Di Tella a Tucumán Arde. Vanguardia artística y política en el 68 argentino* topatu zuen, Mariano Mestman eta biok 2000n idatzi genuena, eta tartean zuen Eduarco Ruanori egindako elkarrizketa bat; bada, hura neskaren osaba zen. Esan zidan zerbait erakutsi nahi zidala. Nire agenda eta bizi energiak arrazoiz kudeatzekotan, ezezkia erantzun beharko nion adiskidetasunez, aurrerago beharbada, aurrez adieraz ziezadala mezu elektronikoz zer nahi zuen. Nik, berriz, ezin eutsi nire buruari. Eta kafetegiri batean elkartu ginen. Kontatu zidan duela denbora bat familia etxe zahar berean bizi zela Vicente Lópezen, eta bertan errepresio indarrak bortizkeriaz sartu zireen hainbat bider, Eduardo (1975ean Herriaren Armada Iraultzaileko militantea) atxilotu zuten arte; Eduardo preso politiko izan zuten hainbat urtez.

1968an, Ruanok Buenos Aireseko abangoardia artistikoan parte hartzen zuen gogotsu. *Ver y Estimar* Sarian parte hartzeraz gonbidatu zuten, eta

Arte Modernoko Museoaren aretoko izkina batean beirate bat instalatu zuen, Kennedyren omenaldiko panel ofiziala errepikatzen zuena. Irudia beira lodi batez zegoen babestuta, eta gertu, instalazioaren zati gisa seinalatzatua, berun adreilu bat zoruari.

1968ko apirilaren 30ean, sariaren inaugurazio zeremonian (protokolozko brindis tipiko batean), Ruano lagun talde batekin sartu zen bat-batean: Buenos Aires eta Rosarioko artistak eta ikasleak ziren. Bada, "Kanpora yankiak Vietnamentik" oihukatuz, adreilura hurbildu zen, beira hautsi zuen, eta irudian arrasto bat egin zuen. "Erasoaren" ondoren, taldea museotik atera zen bizkor-bizkor.

Eszena hau hamaika aldiz kontatu nuen, 68ko ibilbidea hasten duen argentinar abangoardiaren ekintzen eta posizio-hartzeen segida bat, eta agerian geratzen da izandako erradikalizazioa, hala artearen nola politikaren aldetik. Bada, nik berdina errepikatzen nuen eskueran nituen prentsako argazki zatir bakarretan oinarrituz: artelana ez da ez panel ukigabea, ez panel suntsitua (bestalde, poliziak esku hartu zuen, eta hura berehala kendu zuten, museoko agintariek hala aginduta).



Ruanoren artelana Kennedyren irudi ofiziala museoaren erdian harri-katzearen egitate, ekintza kolektiboa da, arte erakunde baten barruan ekintza politiko bat gauzatzea. Eta argazki hori, egitate horrena, Ruanok ere gogoan ez zuena, Rominak ezkutaleku batean aurkitu zuen, literalki.

Argazki hori pelikula batetik aterata dirudi. Ekintzaren une iheskorra atzematen duen irudia, ezkutatuta errepresioak atzeman ez dezan.

Gure lehendabiziko topaketan, Rominak kontatu zidan hasieran ezustean aurkitzen zituela ezkutalekuak, baina orain gogotsu bilatzen zituela (gutunak, idazkiak edo argazkiak ezkutatzen zituen estalki bikoitzeko liburu bat, hondo bikoitzeko altzari bat, tiradera ezkutu bat). Gordeleku horietan, bere osabaren oroimenaren material sakabanatuak aurkitzen joan da. Beste denbora bati mezu gisa utzitako aztarnak.

Aste berean, duela hilabete gutxi batzuk existitzen ez zirela uste genuen bi argazki agertu ziren, hirurogeiko urteetan jaio ez ziren bi gaztek aurkituak. Aurkikuntza horiek ez dira azarea. Horren azalpena maitasun lokarriek eta trama estali batek, berrogeita hamar urte geroago aktibatuak, eman dezake bakarrik. Oso goiz hil zen aitaren paperak berraztertzeke parada hartzen duen alaba bat; hain goiz hil zen non hura gogoratzen ez duen. Iloba batek, berriz, pazientzia bilatzen ditu oraindik azaleratuak izatea itxaroten duten sasiko ezkutalekuak. Espazio intimoan galdutako (eta, aldi berean, babestutako) irudiak dira, horiek agerrarazi eta irakurketa bat eragingo duten baldintza historiko eta afektiboak zain.

Azkenean.

EMBUTES DE LA MEMORIA

Ana Longoni

La palabra “embute” es parte del vocabulario de la militancia en la Argentina de los años 60/70, del código secreto de la supervivencia en la clandestinidad. Maite Garbayo me indicó que en la tradición política del País Vasco un equivalente podría ser la palabra *zulo*, agujero.

Un embute –en esa jerga cifrada– es un escondite. Un pequeño espacio tras una falsa pared. Un cajón oculto en un mueble, un doble fondo en el piso de un auto, un compartimento secreto en un maletín, el interior de una lapicera, un surco del cuerpo, cualquier artilugio tan precario como ingenioso para trasladar un mensaje o la prensa prohibida, guardar documentos comprometedores, esconder armas, personas, vidas clandestinas.

Esa palabra nos ubica de golpe en otro contexto histórico: el de una época de extendidas expectativas de transformación radical de la sociedad que se esparcieron en América Latina después del triunfo de la revolución cubana. Una época que se clausuró con la pesada losa de la dictadura iniciada en Argentina el 24 de marzo de 1976, que sistematizó el terrorismo de Estado en una escala inédita: 30.000 desaparecidxs, más de 500 campos de concentración en todo el país, miles de asesinadxs, exiliadxs y presxs políticos. Una operación represiva continental (el Plan Condor) que se puso en marcha para dismantelar esa potencia insurgente, arrasando vidas y también su historia.

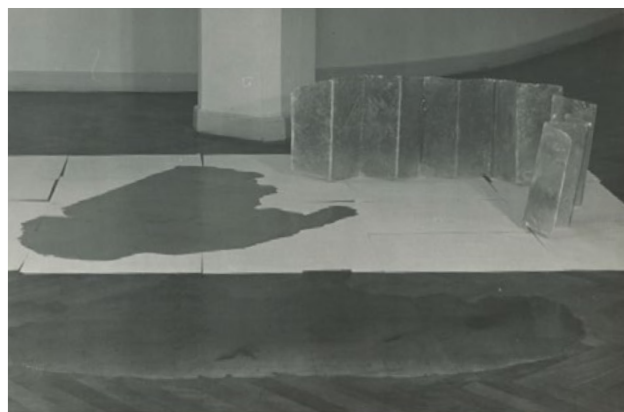
Este texto habla de embutes tan bien hechos que no se desvelaron hasta cincuenta años después. Se superponen en su origen y en su persistencia represión política y silencios familiares. Pero ante eso: la enorme capacidad de desbloqueo que logra dar con ellos, abrirlos y sacarlos a la luz, revelar y poner esos restos de otro tiempo en circulación. Lo que insiste en reaparecer.

Decidí escribir “Embutes de la memoria” ante la aparición inesperada y coincidente de dos fotos clave para entender la deriva de la vanguardia argentina de los sesenta, imágenes que hasta hace pocos meses pensábamos que no existían y que se (me) aparecieron en la misma semana de diciembre de 2017.

Esa semana de diciembre, que siempre es un mes cargado en Buenos Aires (de cierre del año, la locura de las fiestas, y muchísimo calor) era particularmente complicada en mi vida. Mi mamá –que vive sola en el campo– estaba instalada en mi casa, transitando el largo posoperatorio de una cirugía por prótesis de cadera. Yo estaba haciendo malabares, dedicada a cuidarla a la vez que haciendo trámites del visado de trabajo en el consulado de España en Buenos Aires, luego de aceptar la propuesta de mudarme a Madrid a trabajar en el Museo Reina Sofía, y

tratando de resolver todos los trámites y trabajos pendientes antes de partir. En fin, eran días complejos, difíciles, exasperados.

En medio de esa situación, Cloe, la hija de Oscar Masotta, me escribió contándome que está escaneando algunos materiales nuevos que encontró en casa de su madre, en Barcelona. Cloe me tiene malacostumbrada a esas sorpresas: sus hallazgos en el arcón familiar han sido muchos a lo largo de los cinco años que hace que nos conocemos, a partir de que se involucró de manera amorosa y valiente en bucear en su propia historia (y el vínculo con su padre, que murió cuando ella tenía apenas dos años) en el largo proceso de investigación colectiva que llevó a la exposición *Oscar Masotta. La teoría como acción*¹. Así que apenas me mandó esa nueva tanda de fotos, me sumergí en ellas un atardecer, luego de una larga jornada que entrecruzó trámites burocráticos con asuntos médicos: había fotos de viajes (una despedida en un puerto, escaparates en las calles de Nueva York), de obras individuales de artistas, la mayor parte de la vanguardia argentina de los sesenta, y un par de obras de artistas norteamericanos y franceses que seguramente se topó en su viaje en 1966. En ese conjunto estaba esta foto.



Apenas la vi me sobresalté. Se la reenvié de inmediato a Roberto Jacoby con la pregunta: ¿es lo que creo que es? Me lo confirmó enseguida, también emocionado. Hace muchos años que hablamos del “charco de sangre” de Ricardo Carreira, y también lamentamos la inexistencia de una sola imagen que dé cuenta de lo que fue, de cómo fue. El “charco de sangre” es la obra más recordada de las doscientas que

1 *Oscar Masotta: la teoría como acción*, exposición comisariada por Ana Longoni, iniciada en el MUAC (México) en 2017 y que continuó en el MACBA (Barcelona) en 2018 y en el Parque de la Memoria (Buenos Aires) en 2019.



ocuparon por completo las tres salas la galería Van Riel en el *Homenaje al Viet-Nam*, en 1966. Fue una exposición colectiva que reunió a doscientos participantes, un amplio espectro de muy diversas posiciones estéticas y políticas. Todxs los que lo vieron coincidían en señalar el charco de sangre como la más impactante de las muchas obras allí reunidas. Un charco de resina polyester rojo en el medio del piso de la sala aludía a la masacre que el ejército estadounidense estaba produciendo en Vietnam. Porque si el charco se emplazaba en la puerta de un frigorífico en el barrio de Mataderos, donde Carreira nació y vivió gran parte de su vida, el señalamiento era a la matanza de animales. Y si se instalaba en las inmediaciones de la ESMA, uno de los mayores centros clandestinos de detención y exterminio que funcionaron en Buenos Aires, el señalamiento pasaba a ser al genocidio en curso en la Argentina.

Durante todos los años que llevo interesada en la vanguardia argentina de los años sesenta, nunca había visto ninguna foto del charco. La obra se reconstruyó un par de veces, siempre generando resistencias y debates (no era así, no era tan grande, era más roja), pero no había foto. Solo el relato, el mito.

De golpe, lo que siempre estuvo allí, aguardando. En un rincón de Barcelona, dentro de un conjunto de papeles nunca vueltos a revisar. Un arte destinado inexorablemente a desaparecer. Y también a reaparecer en otros tiempos.

Esa misma semana calurosa y caótica del último diciembre porteño me escribió un mail Romina D'Andrea, una joven artista a quien yo no conocía. Se había topado en una librería, buscando otro título, con *Del Di Tella a Tucumán Arde. Vanguardia artística y política en el 68 argentino*, libro que escribimos Mariano Mestman y yo en 2000, que incluye una entrevista a Eduarco Ruano, su tío. Me dijo que me quería mostrar algo. Cualquier manejo razonable de la agenda y de las energías vitales hubiera indicado que le tenía que decir amablemente que no, que más adelante, que me anticipara por mail lo que necesitaba. Pero no pude conmigo. Nos encontramos en un café. Me contó que hace un tiempo vive en la misma vieja casa familiar en Vicente López, que fue allanada por las fuerzas represivas en varias ocasiones hasta que fue detenido Eduardo, militante del Ejército Revolucionario del Pueblo en 1975 (fue preso político durante varios años).

En 1968, Ruano era parte activa de la vanguardia artística de Buenos Aires. Fue invitado a participar en el Premio *Ver y Estimar*, e instaló en una esquina de la sala del Museo de Arte Moderno una vidriera que

replicaba el panel oficial en homenaje a Kennedy. La imagen estaba protegida por un grueso vidrio, y cerca, señalizado como parte de la instalación, un ladrillo de plomo en el piso.

El 30 de abril de 1968, en medio de la ceremonia inaugural del premio –un típico brindis protocolar–, Ruano irrumpió con un grupo de amigos (artistas y estudiantes de Buenos Aires y de Rosario) al grito de “Fuera yanquis de Vietnam”, se dirigió hacia el ladrillo, rompió el vidrio y rayó la imagen. Luego del “atentado”, el grupo se retiró del museo rápidamente.

Las mil veces que relaté esta escena que inicia el itinerario del 68, una seguidilla de acciones y tomas de posición de la vanguardia argentina que evidencian su radicalización tanto artística como política, repetía lo mismo a partir de las únicas malas fotos de prensa de las que disponía: la obra no es ni el panel intacto ni el panel destrozado (que además fue retirado inmediatamente luego de la intervención policial y por indicación de las autoridades del museo).

La obra de Ruano es el acto, la acción colectiva de apedrear la imagen oficial de Kennedy en medio del museo, producir un acto político en el seno de la institución arte. Y fue esta foto, la del acto, de la que ni el propio Ruano recordaba su existencia, la que Romina encontró –literalmente– en un embute.

Una foto que parece extraída de una película. La imagen que captura el instante efímero de la acción, escondida para que no sea capturada por la represión.



En nuestro primer encuentro, Romina me cuenta que primero se topaba con embutes inesperadamente y ahora ya los busca a conciencia (un libro con doble forro que escondía cartas, escritos o fotos, un mueble con un doble fondo, un cajón escondido). En esos embutes ha ido encontrando materiales dispersos de la memoria de su tío. Huellas dejadas como mensajes a otro tiempo.

Dos fotos que hasta hace pocos meses pensábamos que no existían aparecieron en la misma semana, encontradas por dos jóvenes que no habían nacido en los años sesenta. Estos hallazgos no son azar. Solo pueden explicarse por los lazos afectivos, una trama latente y activada cincuenta años después. Una hija que se anima a revisar los papeles de su padre, que murió tan pronto que ella no puede recordarlo. Una sobrina que se dedica a buscar pacientemente escondites clandestinos que todavía hoy esperan ser develados. Imágenes perdidas (y a la vez resguardadas) en el espacio íntimo, aguardando condiciones históricas y afectivas de legibilidad que provoquen la posibilidad de su irrupción.

Por fin.

HILSTITUZIONAL TASUNA ETA TESTUINGURUA. GALIZIAKO BURLA NEGRAK 15 URTE

Ania González eta Horacio González

Sorgin gupil urteak behin eta berriz itzultzen dira Galiziara, dena estrainaldi batean dago beti, kemen osoz jaio eta sustraitu ezinik desagertze-
ra kondenatuta, hurrengo aurrekoarekiko batere konexiorik gabe berriz
sor dadin. Galizia aparatu hilstituzional bat da, aldian-aldian errezel beltz
lodi batez estalia, bere balibide guztiak haren *post mortem* existentzia
mugagabe luzatzeko baliatuz.

Duela 16 urte, Burla Negra elkartu zen *Nunca Más* deiadarrarekin bat
egiteko, zortzigarren marea beltz atlantikoaren ondoren. Egun, geure
buruari abailduta galdetzen diogu: zer gertatu zaio denbora honetan
kulturari? Beste (barne) marea beltz batek zeharkatu ditu gure gorpu-
tzak. Heriotzaren izar batek dirdir egiten du Gaiás mendiaren ostertzean,
metatutako galipot poltsen gainean eraikia, artean poltsa haiekin zer
egin ez dakigula. Saturnok bere semeak jaten jarraitu du; alabek, berriz
(Encontros Of, Alg-a, Escoltar, Amalgama, FAC Peregrina, La Nave....) -*in
girim imus nocte et consumimur igni* dantzan egin dugu sutan, harra-
patuak izan baino lehen ziztu batean sutan kontsumitzeko. Eta negua
Esmeralda Hiriaren atarian denean, vigotar Ozeko Mago batek Egube-
rriko ikuskizun burrunbatsu bat fabrikatu du turistentzat; "musika eta
argia, aurrera!".

Zer egin? Burla Negra berriz gogora ekarri? Hildako arima bat berpiztu?
Dagoeneko existitzen ez den zerbaiten ameskeria sortzeko ahalegina
egin? Ez! Lurpera dezagun, hobeto. Atera gaitzeen Santa Compañako
segiziora gure hildakoak agurtzera, hileta egitera; utz dezagun hilik hilik
dagoena bizian bizirik dagoena bizitzeko. Egin dezagun igarotza-eritual
bat, utz dezagun Kultura eta eraman ditzagun gure praktikak beste toki
batzuetara, atera gaitzeen sorgin gupiletik eta has gaitzeen beste gau-
za batzuk beste testuinguru batzuetan egiten edo, besterik gabe, dantza
dezagun indarberriturik. Behar bezala ehortzen ez dena berriz itzultzen
da, gure gainera zamatzen da, eta trauma bat baillitza jazartzen gaitu.
Ehortz dezagun kultura 2018an itsasoa 2003an ehortzi genuen bezala.
Egin dezagun hileta honetaz biziaren festa bat.

Inmersiones Gasteiz 2018 Suaren inguruan-ek sorgin praktiketan oinarritu-
tuz pentsatzera zirikatzeko gaitu, III Foro Negroen inguruan:

*Quando a cabeça não tem juízo. Quando te esforças mais do que é
preciso. O corpo é que paga. Quando a cabeça não se liberta das
frustrações, inibições, toda essa força que te aperta... O corpo é
que sofre. Deix'ó pagar, deix'ó pagar, se tu estás a gostar.*

Guretzat, kulturen magia beti izan da beltza, odolean prezioaren bat da-
karren magia mota bat, gorputz zatiekin ordaintzen dena, josturak eta
orbainak utziz. Kultura zinegotzi batekin biltzeko bidean eduki eta esku
gabe utzi zigun ezusteko bizikleta istripu batetik hasi eta *De corpo en
lugar* jaialdian izandako gorputz oso arte, hori izan zen IGAPA Institu-
to Galego de Praxe Actualeko Eratze Akta sinatzearen ordaindutako
preziosa. CGAC Centro Galego de Arte Contemporáneoeko patronatuaren
aretoan sinatu zen, Kulturen Idazkari Nagusi txunditu baten aurrean.

Kultura itxuraz emaitzarik gabeko sorginkeria lila bat da, sistema-
tikoki gure kontra bihurtzen dena, aurpegian masaleko bat emateko.
"lusvalia" gabeko "P" bat bezala (hori baita sortzen ari diren artisten
artelanak eskuratzearen kontra, kentze praktika bat den neurrian, CGA-
Cen zabalduko pankartatik ikusgai geratu zen zati bakarra), kulturen
gizakiaren bestelako denbora dimentsio batean funtzionatzen du,
indar eraldatzaile bat da, lurraldea oso era igartezinean higitzen due-
na, hainbeste non festako gonbidatuek selfieak egiten jarrai dezaketen
ezertaz ere enteratu gabe. Kulturen aritzeak ezin bestean nekaratzen
du eta iragankorra da, eta etsigarria, inoiz ezin baititugu ikusi haren
ondorioak. Kultura proiektu eraldatzaile bat taldean bultzatzeko, indar
kementsuak mugiarazi behar dira, baita neurrigabeko aurreikuspenak
zirikatu ere, eragiten duen inpaktu ukiezinar buruz.

*Unha gran Burla Negra. Creatividade popular e memoria do Prestige (2002-
2019)* Santiago de Compostelako Unibertsitatearen ikerketa proiektua da,
eta III Foro Negro de Culturen deialdia sustatu du, baita haren ardura
gure eskuetan jarri ere. Bada, haren aurkezpenerako mahai-inguruan,
Germán Labrador ikertzaileak *Leviatán* eta *demosaren hondamendia*
aipatzen ditu, haien boterea eta mugak, guri ohartarazteko Galiziako
Nunca Más-en osteko trauma mobilizazio kolektibo baten bidez gizarte
aldatzeko aukerari buruzko neurrigabeko aurreikuspenek sortu zute-
la beharbada. Alfonso Zarauza zinemagileak argitasunez erakutsi du
trauma hori *Encallados* filman; bertan, gai nagusia geldiera da ("urte
zirkularrak").

Bere neurria galduta, kultura sorkari itxuragabe bat da, gure gorputzak
eta gu jaten gaituena, erauzketa eta ikuskizuna bilatzen duten logiken
zerbitzura jartzeko helburu bakarra duena. Logika horien kontra, guk
proposatzen dugu ikusi ezin dena besarkatzea, potentzia mikroskopikoz
lan egitea, gure aukerak puztu gabe. Atxik gaitzaizkien zainketei eta
afektuei kulturen eragiten dizkizun zauriak ixteko. Muzin egin diezaiozun



koniurazio *zonbiari*, desegiten diren gorputzen altxamenduari, horrek gogoa mantentzea beste eginkizunik ez baitu. Abandona dezagun Batzar handiaren ametsa, hamaika aldiz egosi duguna eta, aldiz, inoiz gertatuko ez dena. Haren aktak irakurri ditugu: 2003 2018 da; itsasoa, kultura; hondorapenak, gorpu(tz)ak... Hildako berdinak, hilobiratze berdina ("urte zirkularrak").

III Foro Negro hau, aldiz, beste gauza bat izango da: deskarga bat, leherketa bat, *pharmakon* gaizto bat, kontrol erregimenean kokatzen den osasun egoera batera lehengoratu orde, krisiari (lisiari) irtenbidea emango diona, atxikitako indarrak berriz lanean jarri eta forma berriei bidea eman diezaieten.

Haien hondamendira, axolagabe, argirantz ezin bestean hegaz egiten duten sitsak bezala, izan genezakeen tentazioa III Foro Negro hau ikusgaitasuna sortzeko aukeratzat hartzeko. Aldiz, erabaki dugu itzalpean aterpetzea, helburu bihurriak umotzea, Foro Negro de la Culturaren deialdia egiteko porrota, ezintasuna den aldetik, besarkatzea. Hondamendian erortzeko zorian jarri gara, onduko ez den manifestu bat egitera gonbidatuz; izan ere, magikotasunetik, uste genuen ezin bestekoa zela formagabea zenarekin, inork izendatu eta eskatu ez zuenarekin lan egitea, hura garatzea beharrezkotzat baikenuen.

Hori da hirugarren Foro Negro de la Cultura honetan deitu dugun sendatzeko hileta errituala. Egin ahal izateko, ezin bestekoa genuen desagertzea, beste batzuek bete zezaketen zuloa irekitzea, geure gogoz

egindako posesio prozesu batez gure gorpu(tz)ak hustea, testuingurua arrastatuko zuten indarrei bide emateko: Fur Alle Falle, Paula Pin, Xoan Xil, Central Folque, Pablo Orza, Non Ou Edicións, Carlos Santiago, Colectivo rpm edo Aahpica. Konektibitate ariketa soil bat da, bi kendu eta bederatzia batu daitezten; hori izan da Galiziako kultura hilstituzionaltasunari aurre egiteko gure proposamena. Sorgin praktika bat da, *Suaren inguruan* honetako magia bildumara dakarguna:

Utzi zeuen burua zeharkatua izaten, desegin zaitezte, bihur zaitezte botere harremanak eta potentzia dараазan materia. Jarri gorputza eta onartu orbaina.

Era honetan konektatzen dira indarrak: María Ptqk-ri idatzi, indar ilunekin egindako lana testuinguan jarri III Foro Negrora hizlari gonbidatzeko, Inmersiones Gasteiz 2018n sorgin praktikei buruz komisario lanetan aritu dadin eta gure apustu metodologikoa aurkeztera gonbida gaitzan; hileta erritua Foro Negrorako formatzat proposatzea, tailerre-tako batek erleen burrunbari lotutako hileta tradizio zahar bat bil dezala, *abellón* delakoa, eta erleak topaketari forma emateko gure azterketaren hasieratik hizpidea jartzen ibili izana, G. Deleuzek haiei buruz "z" letran egiten duen abezedarioko elkarriketan aipatu bezala: joan-etorri egiten den erle burrunba eta materia iluneko konexio ikusezina, izpiaren, argi printzaren aurrekari gisa, beharrezko aitzindari iluna baita. Galizian, *o raio transparente*.

NECROINSTITUCIONALIDAD Y CONTEXTO. 15 AÑOS DE BURLA NEGRA EN GALICIA

Ania González y Horacio González

El bucle de los años circulares se repliega una y otra vez sobre Galicia, todo está permanentemente de estreno, condenado a nacer enérgicamente y desaparecer sin posibilidad de arraigo, para que lo siguiente surja de nuevo sin conexión alguna con lo anterior. Galicia es un aparato necroinstitucional que se cubre de un denso velo negro cada cierto tiempo y dedica todos sus recursos a prolongar indefinidamente su existencia post mortem.

Hace 16 años la Burla Negra se conjuró para acompañar el grito de *Nunca Más*, tras la octava marea negra atlántica. Hoy nos preguntamos exhaustas, ¿qué ha pasado durante este tiempo en cultura? Otra marea negra -interior- ha atravesando nuestros cuerpos. Una estrella de la muerte fulgura en el horizonte del monte Gaiás construyéndose sobre bolsas de chapapote acumuladas con las que todavía no sabemos qué hacer. Saturno sigue devorando a sus hijos, mientras sus hijas (Encontros Of, Alg-a, Escoitar, Amalgama, FAC Peregrina, La Nave....) -in *girimus nocte et consumimur igni*- hemos bailado para consumirnos en el fuego fugazmente antes de que nos atrapen. Y con el invierno a las puertas de Ciudad Esmeralda, un Mago de Oz vigués fabrica para los turistas un estruendoso espectáculo navideño; "¡música y luz, adelante!"

¿Qué hacer? ¿Conjurar de nuevo la Burla Negra? ¿Revivir un espíritu muerto? ¿Hacer el esfuerzo de producir un espejismo de algo que ya no existe? ¡No! Mejor enterrémoslo. Salgamos en Santa Compañía a despedir a nuestras muertas, a celebrar un funeral; dejar en la muerte lo que está muerto para vivir en vida lo que está vivo. Hagamos un ritual de tránsito, abandonemos la Cultura y llevemos nuestras prácticas a otros lugares, salgamos del bucle y comencemos a hacer otras cosas en otros contextos o, quizá, simplemente bailemos con fuerzas renovadas. Todo aquello que no se entierra de forma adecuada vuelve, recae sobre nosotras y nos persigue en forma de trauma. Enterremos la cultura en 2018 como en 2003 enterramos el mar. Hagamos del funeral una fiesta de la vida

Inmersiones Gasteiz 2018 En torno a la hoguera nos invita a pensar desde las prácticas brujas en relación con el III Foro Negro:

Quando a cabeça não tem juízo. Quando te esforças mais do que é preciso. O corpo é que paga. Quando a cabeça não se liberta das frustrações, inibições, toda essa força que te aperta... O corpo é que sofre. Deix'ó pagar, deix'ó pagar, se tu estás a gostar.

Para nosotras, la magia en cultura ha sido siempre negra, aquella clase de magia que implica un precio en sangre, que se paga con fragmentos del cuerpo, dejando costuras y cicatrices. Desde un accidente fortuito de bicicleta de camino a la reunión con un concejal de cultura que nos costó una mano, hasta el cuerpo completo del festival *De corpo en lugar*, precio a pagar por la firma del Acta de Constitución del Instituto Galego de Praxe Actual (IGAPA), en la sala del patronato del Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC), ante un atónito Secretario General de Cultura.

La cultura es un hechizo de brujería sin aparente resultado que sistemáticamente se vuelve en nuestra contra para darnos una bofetada en la cara. Como la "P" sin "lusvalia" (resto visible de la pancarta desplegada en el CGAC contra la adquisición de obra de artistas emergentes como práctica extractiva), la cultura opera en una dimensión temporal distinta a la humana, es una fuerza transformadora que erosiona el territorio de una forma tan imperceptible que los invitados de la fiesta pueden seguir haciéndose selfis sin enterarse de nada. La cultura es un ejercicio irremediablemente extenuante que se antoja exiguo y decepcionante porque nunca podemos ver sus efectos. Cualquier impulso colectivo de un proyecto cultural transformador implica una movilización de fuerzas titánicas, de expectativas desmedidas, en relación con el intangible impacto que produce.

En la mesa redonda de presentación de *Unha gran Burla Negra. Creatividade popular e memoria do Prestige (2002-2019)*, proyecto de investigación de la Universidad de Santiago de Compostela que promueve y decide encomendarnos la convocatoria del III Foro Negro de la Cultura, el investigador Germán Labrador cita al *Leviatán* y al *demos catastrófico*, su poder y sus limitaciones, para advertirnos de que quizá las expectativas desmedidas sobre la posibilidad de un cambio social a través de la movilización colectiva están en el origen del trauma que sucedió a *Nunca Más* en Galicia. Un trauma elocuentemente retratado por el cineasta Alfonso Zarauza en su película *Encallados*, cuyo tema principal es -"años circulares"- el estancamiento.

Desdimensionada, la cultura es una creación monstruosa que consume nuestros cuerpos y nos devora, con el único fin de cumplir servicio a las lógicas extractivas y espectacularizantes. Desde la antagonía a dichas lógicas, nosotras proponemos abrazar lo invisible, trabajar con su potencia microscópica, sin sobredimensionar nuestras posibilidades.





HAIEK DANAK SORGINAK

Bego Antón



Bego Antonek Euskal Herriko sorgin ehiza ikertu du, gertatutakoa argazki proiektu baten bidez kontatzeko; bertan, birsortu egiten du torturaz eta mehatxuz inkisidoreek sorginei aitorrarazi zieten unibertsoa: ukendu magikoez eta erratz hegalariez mintzo ziren, jantzitako apoz eta, ake-larreeta hegaz joateko, katu bihurtzen ziren emakumeez, deabruekin alberdaniak egiten zituztela, eta ume jaioberriak jaten zituzten oturuntzez. Egileak ibilbide bat egingo du mundu harrigarri horretan zehar, eta azalduko du sorginaren irudia desmitifikatu egin behar dela, eta xehetasunez kontatu ehunka euskal emakumek jasandako jazarpena, zergatik eta sendatzeko gai zirelako, sexualitateari buruzko kontrola zutelako eta ezarritako sistemari muzin egiten ziotelako.

Bego Anton Bilbon jaio zen 1983an. Kazetaritza ikasi zuen, eta argazkilaritza dokumentalean espezializatu zen Bartzelonan. Haren lanak giza jo-kaera arakatzen du, baita gogoeta egiten ere natur munduarekin dugun inplikazio psikologiko eta moralaz. Gainera, interes berezia erakusten du interes bitxiak dituzten talde txikiekin, egia, errealitatea eta fantasia bezalako kontzeptuak aztertzeke.

Bego Antón ha investigado la caza de brujas en el País Vasco para contar lo sucedido en un proyecto fotográfico que recrea el universo que las brujas describieron a los inquisidores cuando las hacían confesar mediante tortura y amenazas. Hablaban de ungüentos mágicos y escobas voladoras; de sapos vestidos y mujeres que se convertían en gato para volar a los aquelarres; de orgías con el diablo y banquetes en los que se comían niños recién nacidos. La autora hará un recorrido por este mundo mágico y explicará la necesidad de desmitificar la figura de la bruja y contar con detalle la persecución que sufrieron cientos de mujeres vascas por sus capacidades curativas, su control sobre la sexualidad y su rechazo al sistema establecido.

Bego Antón nació en Bilbao en 1983. Estudió periodismo y se especializó en fotografía documental en Barcelona. Su trabajo disecciona el comportamiento humano y reflexiona sobre nuestra implicación psicológica y moral con el mundo natural. También muestra particular interés por pequeños grupos con intereses extraños para destripar conceptos como la verdad, la realidad o la fantasía.

RECONOCER

Rakel Gómez Vázquez



ReconoceR Hezkintzak 2018rako ekintza bat da, eta *Contra el apocalipsis* nire proiektutik atera dut. Nire helburu nagusia da sinboloen existentzia eta iraupena ezagutu eta identifikatzea, eta suntsipena konjurtzeko beharra, arteak ahalbidetzen digun ariketa politiko gisa, maila sinboliko batetik. Askotariko adin, curriculum ildo eta ikastetxetako Vitoria-Gasteizko ikasleekin, konjurtatze honi ekin diogu, hiru errebolta motatan oinarritutako erresistentzia egiteko. Hiru puntu horiek osatzen ekintza egituratu eta josten dute, identifikatu ezin dugun apokalipsi paisaia bati erantzun pedagogiko bat emateko.

1. Lehendabiziko puntua produktibitateari eta kontsumoari lotuta ez dagoen jakintza eskuratzea da, ikasgelatik kanpora, ikasgela ikasketarako toki instituzionala eta legitimatua da. Artistaren lantegian eskuratutako jakintza sinbolikoa da, estetikoak, botanikoa eta alkimikoa.

ReconoceR es una acción para *Educaciones 2018* que se desprende de mi proyecto *Contra el apocalipsis*. Mi objetivo principal es el de dar a conocer y reconocer la existencia y persistencia de los símbolos, y la necesidad de conjurar la destrucción, como ejercicio político que nos permite el arte, desde un plano simbólico. Junto a alumnos de Vitoria-Gasteiz de edades, líneas curriculares, y centros distintos, hemos procedido a esta conjura para la resistencia que se asienta en tres formas de rebelión. Tres puntos que estructuran y vertebran la acción para dar una respuesta pedagógica ante un paisaje apocalíptico que no somos capaces de “reconocer”.

1. El primero, adquirir fuera del aula, lugar institucional y legitimado para el aprendizaje, un saber que no atiende a la productividad y el consumo. Un saber simbólico, estético, botánico y alquímico adquirido en el taller de artista.

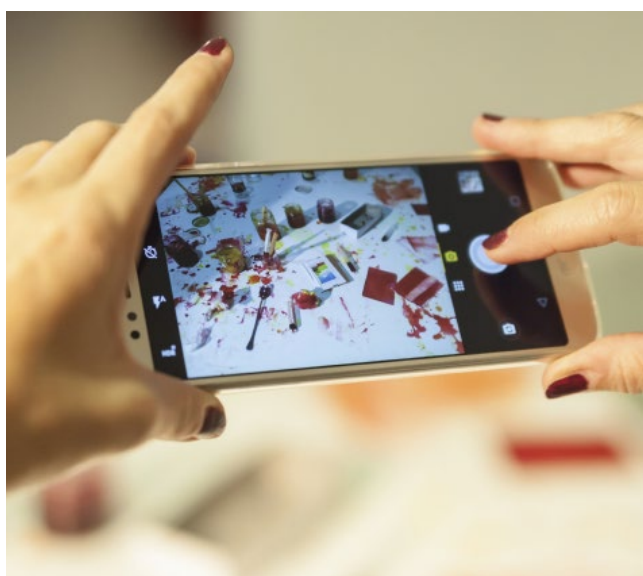


2. Bigarrena denboraren gaia da. Berehalakotasunean ez bezala, ekintza honetan ez da berehalako emaitzarik espero. Horren prozesua tailer-reetan hasten da eta, bigarren prozesu fase batean, hasiera batean egindakoa argiak deskubritu dezan uzten da. Mantsotasuna ospatuko dugu, eta hura izango da gure erreboltaren bigarren erakusgarria.
3. Gure hirugarren puntua "ekintza asmo" hau martxan jartzea da. Sistema globalizatu honetako krisi paisaia ikusita, sorgor geratzen gara; aldiz, ekintza honen bidez, egite sinboliko bat proiektatu nahi dugu. Ez dugu iritzia bakarrik ematen; aldiz, ekin egiten dugu, egin. Ekintza politiko-poetiko bat da, eszenategi sinboliko batean.

Reconocer gaztelaniazko hitza, palindromo eta egitura oinarri gisa, osagaien batura ariketa bat da eta, ekintza prozesu baten bitartez, egite sinboliko eta estrainamendu poetikorako modua ematen digu. *Reconocer* hitzaren atzean dagoen palindromoaz jabetzeak berak, erabiltzen ditugun barazkiek, ginkoaren sinbolismo historiko eta ia magikoak eta subjektu bakoitzak hautatzen duen ekintzak konexio bat sortzen dute alderantziz irakurrita gordeta dauden esanahiekin. Errezeta magiko edo kontra-sorgintze hau martxan jartzearen asmoa da dagoeneko ezagutzen diren landare eta barazkiei buruz indarrean direnez bestelako kontakizunak sortzea, haiek "berrezagutzeko". Gure hurbileko ingurunearen gaineko arreta, pertzepzioa eta sentikortasuna eraldatzu, aldatu egiten da ere krisian den munduarekiko gure lotura. Gure planeta gure kontsumo neurrigabearen ondorioz agortzen ari da; bada, harekin dugun harremanaren amaieraren sintomak behatuz, beharbada gai izango gara hondamendi horri buruz zerbait egiteko.

2. El segundo atiende a la cuestión temporal. Contrario a la inmediatez, esta acción no espera un resultado inmediato. Su proceso comienza en el taller para después en un segundo estadio procesual dejar que la luz revele lo realizado en primera instancia. Celebraremos la lentitud como la segunda muestra de rebelión.
3. Nuestro tercer punto será la puesta en marcha de este "accionar". Dadas las circunstancias de un paisaje en crisis dentro de un sistema globalizado que nos deja inoperantes, pretendemos con esta acción proyectar un hacer simbólico. No sólo opinamos, sino actuamos, hacemos. Es esta una acción político-poética en un escenario simbólico.

Reconocer como palíndromo y base estructural es un ejercicio de suma de ingredientes que, a través del proceso de la acción, nos permite un hacer simbólico y de extrañamiento poético. La propia toma de conciencia del palíndromo que esconde la palabra reconocer, los vegetales que usamos, el simbolismo histórico y casi mágico del ginko y la acción que cada sujeto elige leída al revés conecta con significados latentes. La puesta en marcha de esta receta mágica o contra-embujo tiene la intención de generar otros relatos que operen sobre plantas y vegetales ya conocidos para "reconocerlos". Transformaciones concretas de la atención, la percepción y la sensibilidad sobre nuestro entorno inmediato cambian nuestra conexión con el mundo en crisis. Observando los síntomas del fin de nuestra relación con un planeta que se agota frente a nuestro consumo desmedido, tal vez aún podamos reaccionar ante el desastre.





- Ekialdea BHI, Urkide Ikastetxea, Egibide-Jesús Obrero eta Colegio Sagrado Corazón-Corazonistas Vitoria-Gasteiz ikastetxeen parte-hartzea eskertzen dugu. Las 85 obras resultantes se expusieron en Zas Kultur Espazioa durante la celebración del Congreso Inmersiones 2018.
- Agradecemos la participación de los colegios IES Ekialdea, Colegio Urkide, Egibide-Jesús Obrero y Colegio Sagrado Corazón-Corazonistas de Vitoria-Gasteiz. Las 85 obras resultantes se expusieron en Zas Kultur Espazioa durante la celebración del Congreso Inmersiones 2018.

LOURDES DE LA CAL

Memoriak baterakuntza / Confluencia de memorias

LOURDES DE LA CAL
CONFLUENCIA DE MEMORIAS



SER ES TEJER...
CADA DOS, UNIR



Performance honetan, hariko botoi bat bordatzen dut, bordaketa tradizionala omenduz. Aulki batean esertzen naiz, eta hasi. Nire eskuen eta hariaren mugimenduak atzean dudan pantaila batera proiektatzen dira. Aurrean, metronomo batek taupakatzen du segundo bakoitza, bihotzaren taupadekin batera. Poema bat hasten naiz kantatzen. Egiten ditudan ekintzek jartzen diote hari hizpidea: jiratu, paketatu, lotu, eraiki, sortu. Garrantzia ematen diot emakumeek egin ohi zituzten antzinako ekintza gutxietsien ezkutuko erritualtasunari.

En esta performance bordo un botón de hilo, como homenaje a los bordados tradicionales. Me siento en una silla y comienzo. Los movimientos de mis manos y el hilo se proyectan sobre una pantalla situada detrás de mí. Delante, un metrónomo marca cada segundo, acompañado con los latidos del corazón. Recito un poema. Las palabras aluden a las acciones que realizo: girar, envolver, unir, construir, crear. Doy importancia a lo ritual escondido en las minusvaloradas actividades ancestrales que solían realizar las mujeres.

BEATRIZ PERALES FERNÁNDEZ DE GAMBOA

Nire Ahizpa Ilargiaren inbokazioa: emakumea, magia eta mundu ikuskera
Invocación de mi Hermana Luna: mujer, magia y cosmovisión

BEATRIZ PERALES

INVOCACIÓN DE MI
HERMANA LUNA:
MUJER, MAGIA Y COSMOVISIÓN



CULTO A LA DIOSA

feminismo
magia
wicca
mujer como conductora
ritual



NADA ES VERDAD
Y TODO ESTÁ PERMITIDO

REFERENTE

Kenneth Anger
SEXUALIDAD
SIMBOLISMO
EXPERIMENTAL
ESOTERISMO
'INVOCATION OF MY DEMON BROTHER'



Nire Ahizpa Ilargiaren inbokazioa fikziozko film labur bat da, Kenneth Anger film zuzendari okultistaren filmetako batean oinarritua: *Invocation of my Demon Brother*. Hori da Anger hobekien deskribatzen duten film laburretako bat, nabarmen agertzen baitira bere ohiko gai asko, adibidez, homosexualitatea, gai erritualak edo okultismoa. Proiektu honen bidez, paralelismo bat sortu nahi dut Angerrek baliatutako gaien eta nire egunerokotasuna inguratzen duten kontzeptuen artean. Ondorioz, nire arabera, Wiccak (LaVeyandar Satanismoak, hala dagokionean) du magiarekin lotura handiena, eta *queer* izaten dena zinez doa emakumearen eskutik. Anger, ezkututzen ez den homosexuala izaki, gai hori harreman estu batez eta bizipenetan oinarrituz lantzen du; kasu honetan, emakume zuri ZISgeneroaren kontzeptua erabili dut, gizarteko mugetatik haraindi toki zehatz bat ematen zaion talde zapaldu gisa.

Invocación de mi hermana Luna es un cortometraje de ficción basado en uno de los films del director ocultista Kenneth Anger, *Invocation of my Demon Brother*, uno de los cortometrajes que mejor describen a Anger por su alto contenido en temáticas que él tiene muy presentes, como la homosexualidad, lo ritual o el ocultismo. Mediante este proyecto pretendo generar un paralelismo entre las temáticas usadas por Anger y los conceptos que rodean mi día a día, de ahí que lo más vinculante a la magia por mi parte sea la Wicca (Satanismo LaVeyano en su caso) o lo profundamente *queer* vaya de la mano con la mujer. Anger, siendo abiertamente homosexual, trata esta temática desde una relación vinculante y de vivencias con respecto a él; en este caso yo hago uso del concepto de mujer blanca CIS género como grupo oprimido al que darle un espacio concreto fuera de los límites sociales.

OIHANE IRAGÜEN

Akusmatika praktikak. Eguneroko mamuak / Prácticas acusmáticas. Fantasmagorías cotidianas



Isiltasuna zarataz beterik dago...
Hots honen eta beste honen artean...
Isiltasun hau eta bestea dago...
Isiltasuna entzutea eta zarata entzutea sorkuntza lana dira.

Un silencio está lleno de ruidos...
Entre tal y tal sonido....
Existe tal y tal silencio....
Tanto escuchar el silencio como escuchar el ruido es un acto creativo.

Akusmatikak ez du zarata eta isiltasuna bereizten, entzuketaren nahitasuna ekartzen du arreta, hotsari hotsaz beraz galdetzen dion prozesua da. Akusmatika prozesu bat da, praktika bat, entzuteko modu bat, eta pertzepzio sistema bat. Kontzeptu pitagoriko horren funtsa soinuaren harreraren ikusizko elementua ezabatzea da; era horretan, entzuketaren ekologia dei dezakeguna sortzen da. Pitágoras errezel beltz batez estaltzen zen ezkutatzeko eta, era horretan, bere ahotsa bihurtzen zen arreta jarri behar zitzaion elementu bakarra (horregatik, gero, "entzuketeta murritua" terminoa sortu zuten). Soinu iturriaren ezkutaketak, arrozteak, ukiezintasunak, buruko irudien entzuketeta sortzaile bati irekitzen dio bidea; aldiz, errezel atzean dagoena erakusteko, gorpuztutako ahotsa ikusteak, desakusmatizazioak, mugatu egiten ditu zentzumenak.

Alde horretatik, Derridak "hauntologia" hitza (*hantologie*) asmatu zuen, *hanter* (ebokatu ekarri) eta *ontologie* (ontologia) kontzeptuen arteko hitz eraketa bat. Hitz horrek izatearen denbora, historia eta ontologia izae-rako banaketa bati egiten dio erreferentzia, non izatearen presentzia jatorri ezezagun batek ordezkatzeko duen. Colin Davis-ek dioen bezala, "izatearen lehentasuna eta presentzia bertan ez dagoen, absentiari-rik

La acusmática no diferencia entre el ruido y el silencio, es una práctica que interpela la propia intencionalidad de la escucha, un proceso que interroga al sonido sobre el propio sonido. La acusmática es un proceso, una práctica, un modo de escucha y un sistema perceptivo. El fundamento de este concepto pitagórico reside en la eliminación del elemento visual en la recepción del sonido y creándose así lo que podría denominarse una ecología de la escucha. Pitágoras se cubría por una cortina negra para ocultarse y dejar de esta forma que su voz fuese el único elemento al que prestar atención (por ello también se acuñó posteriormente el término "escucha reducida"). El ocultamiento, el extrañamiento, la intangibilidad de la fuente sonora deja paso a una escucha creadora de imágenes mentales, mientras que el desvelamiento tras la cortina, la visión de la voz corporeizada, la desacusmatización limita los sentidos.

En este sentido Derrida acuñó el término "hauntología" (*hantologie*), una contracción entre los conceptos evocar (*hanter*) y ontología (*ontologie*). El término hace referencia a una separación temporal, histórica y ontológica del ser, donde la presencia del ser es sustituida por un ente



ere ez duen, hilik edo bizirik ez dagoen, sorgin itxurako mamu batek ordezkatzan ditu¹.

Iruditzen zait hitz hori hertsiki uztartzen zaiola akusmatikari, bi kontzeptuek ere ebokazioari, ezezagunari, arrotzari egiten baitiete erreferentzia. Egun, gailu elektronikoetako pantailek pantaila opaku pitagoriko gisa funtzionatzen dute, beste aldetik bitartekari lana egiten duenaren jatorria ezkutatzuz, eta ezkutatzuz, halaber, komunikazioa (des)bideragarri egiten duten tresnen barne funtzionamendua, eta sorginkeria forma berriak sortuz. Egungo suak kutxa beltzak dira. Kutxa beltz horiek iruditeria (bir)sortzen dute, desioa, lengoia. Kutxa beltz horien funtzionamendua argitzen duten praktikek funtzionamendu horren barnera sartzea lortzen dute, barrutik erresistentzia eginez ezagutza *deskutxabelztu* eta partekatzeke. Artearen arloan eta, zehazki, soinuaren artean, batez ere arlo horretan egiten diren akusmatika praktiketan, sorginkeria faktorearekin jokatzan da, errezelak sortuz, opakutasunak sortuz, soinuaren ahalmena baliatuz zentzumenaren ahalmenaren gaineko haren hegemonia nabarmentzeko. Akusmatika praktikak aurpegi edo gorputzik gabeko praktikak dira, bozgorailu bat, errezel edo pantaila bat, gailu ezagunak dira, eta erresonantziak, eta horiek entzuleak soinuarekin bat egitera zirikatzen dituzte, era horretan entzuleak *medium* bihurtuz.

Hizpidea kontzeptu teorikoek jartzen didaten arren, nire ustez ezin bestekoa da askotariko artisten akusmatika lanak erakustea, adibidez: Francisco López, Janet Cardiff eta Geoarge Bures Miller, Lynn Hershman eta abar; zeinek bere lanen eta lan arrotzen bitartez, ezkutaketari eta arrotza denari buruzko ideia eta pertzepzio horiek hezuramaitzen dituzte; akusmatikaren eta desakusmatizazioaren, *kutxabelzketaren* eta *deskutxabelzketaren* arteko tentsioaren inguruan azalpenak eman eta galderak sortzen saiatzen dira.

de origen desconocido. Como dice Colin Davis: “la prioridad del ser y la presencia son sustituidas por un fantasma en forma de bruja que no está ni presente, ni ausente ni tampoco muerta ni viva”.

Pienso que este término está estrechamente ligado a la acusmática, los dos conceptos remiten a la evocación, a lo desconocido, a lo extraño. Actualmente las pantallas de los dispositivos electrónicos funcionan como la pantalla opaca pitagórica, ocultando el origen de quien media del otro lado, ocultando también el funcionamiento interno de las herramientas que hacen (des) viable la comunicación y generando nuevas formas de brujería. Las hogueras actuales son cajas negras. Estas cajas negras (re)generan el imaginario, el deseo, el lenguaje. Las prácticas colectivas que desvelan el funcionamiento de estas cajas negras son aquellas que logran acceder a su interior para ejercer una resistencia desde dentro que *descajanegrizan* y comparten conocimiento. En el ámbito artístico y concretamente en el arte sonoro, sobre todo en las prácticas acusmáticas que se desarrollan en este campo, se juega con el factor de la brujería, creando cortinas, generando opacidades, utilizando el poder del sonido para recalcar su hegemonía sobre el poder del sentido. Las prácticas acusmáticas son prácticas sin rostro ni cuerpo, son un altavoz, una cortina o una pantalla, son dispositivos conocidos y resonancias que incitan a que los oyentes conecten con el sonido convirtiéndose así en médiums.

Pese a debatir conceptos teóricos pienso que es indispensable mostrar obras acusmáticas de diferentes artistas, como: Francisco López, Janet Cardiff y Geoarge Bures Miller, Lynn Hershman, etc., plasmando así estas ideas y percepciones acerca del ocultamiento y lo extraño con trabajos propios y ajenos. Explicando y tratando de generar interrogantes acerca de lo acusmático y su desacusmatización, de la tensión entre la *cajanegrización* y *descajanegrización*.

1 <https://www.theguardian.com/books/booksblog/2011/jun/17/hauntology-critical>

1 <https://www.theguardian.com/books/booksblog/2011/jun/17/hauntology-critical>

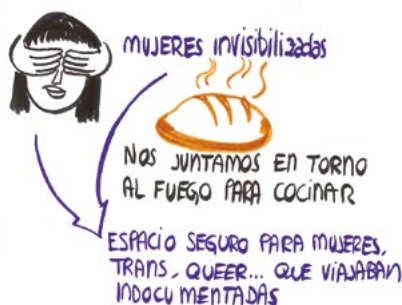
SANDRA AMUTXASTEGI

Beste sorgin bat ehizaturik. Inkisizioaren esperientzia garaikide bat
Otra bruja cazada. Una experiencia contemporánea de inquisición

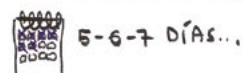
SANDRA AMUTXASTEGI UNA EXPERIENCIA CONTEMPORÁNEA DE LA INQUISICIÓN



1 Parte 1 'Akelarre' CAMPAMENTOS DE REFUGIADOS



2 Parte 2 'la Inquisición' FUIMOS DETENIDAS



5-6-7 DÍAS...
CUESTIONARON NUESTROS DOCUMENTOS OFICIALES

EL ESTADO CONVIERTE EN NUESTROS LOS PROBLEMAS SUYOS

3 Parte 3 'Quemas, conjuros y conspiraciones'

FIGHT LIKE A GIRL



LOS PROCESOS DE RESERCIÓN NOS UNIERON

4 Parte 4 'Las liberadas y las encerradas'

FREE & WILD



Garai zailak dira Estatuentzat.

Gorputzek mugak zeharkatzen dituzte. Gau betean. Lehenago marmarrak zirenak egun ahots entzuten dira. Garrasiak, konjuruak eta kantikak. Eraikinak sutan dira ez tanden artean, iluntasunaren argigarri; gure erreferentzia, baina, ilargiak jarraitzen du izaten. Ilargiaren pean. Ezer ez duenak dena galdu duenarekin partekatzen du. Akelarrean antolatutara, eta orain beldur dira gurekin berriz.

Eta hasi da sorgin ehiza.

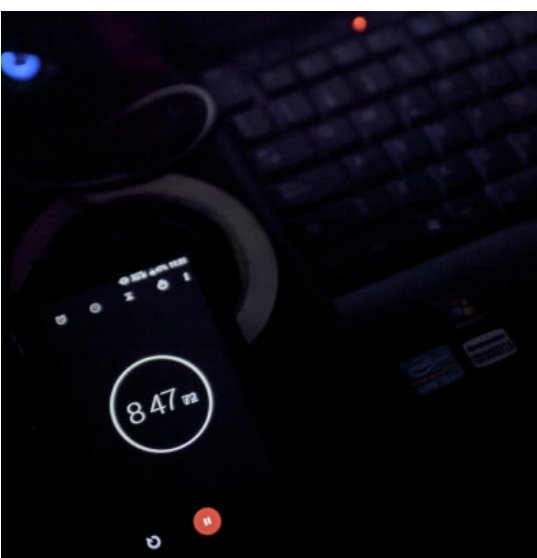
Ni naiz ehizatutako hainbat eta hainbat sorginetako bat. Parte hartzen dut borrokatu eta, haien idealetan oinarrituz, agintearen bazterretan jokatzera lerratzen diren emakumeen akelarrean. Artean arituz ahalegintzen naiz horretan, beste aliatu batzuekin batera sortuz, espetxeetan eta CIEtan giltzapetuta daudenen alde.

Corren tiempos difíciles para los Estados.

Los cuerpos atraviesan las fronteras. En plena noche. Se escuchan las voces que antes fueran susurros. Gritos, conjuros y cánticos. Arden edificios entre explosiones mientras iluminan la oscuridad, nuestro referente no deja de ser la luna. Bajo ella. Quien no tiene nada comparte con quien lo ha perdido todo. Nos hemos organizado en aquelarre y ahora nos vuelven a temer.

Y la caza de brujas ya ha comenzado.

Soy una entre tantas otras brujas cazadas. Formo parte del aquelarre de mujeres que luchan y tienen la iniciativa de actuar en base a sus ideales, en los márgenes de lo establecido. Lo intento desde la práctica artística, en cocreación con otras aliadas, por las que están encerradas en las prisiones y los CIEs.



TERRI FLORIDO

Iragarri ezin denaren ahalmena / El poder de lo impredecible



Sorginen jazarpena ez da denboran bakana den gertaera bat, artean jarraitzen duen prozesu baten adierazpidea baizik: herri subiranotzaren errepresioa eta suntsipena.

Suntsipen horrek baditu hainbat fase. Lehenik, deuseztatu beharreko pertsonaia, klitxea edo arketipoa eraikitzen da: prototipo horri kaltegarria edo gaitzesgarria den oro egozten zaio (gaizkiaren iurdikapena) eta, ondoren, otzandu nahi den komunitateari osasuna, ezagutzak edo buruaskitasunerako tresnak hornitzen dizkioten pertsoneri aplikatzen zaie arketipoa (beti daude otzantzeari gogorrago egiteko prest dauden herriak). Bukatzeko, besteentzat lezio gisa balioko duen jendaurreko erritual bati ekiten zaio, pertsona horiek deusetatuz, erbestetatuz edo suntsituz, hori ongizate orokorraren aldekotzat joaz.

Sistema hori borobiltzeko asmoz, jazarpen hori gizabanakoen baitan sarraztzen da, haiek berek ondu dezaten beren buruaren gizatar irudia, eta haiek berek jazarri eta neutralizatu ditzaten gizakiak esplotatzeari eta ukuilu-abere bihurtzeari kontra egiten dioten jarrerak. Helburua dute elitearen uztarpean gu erle langile lanean edukitzea, nor bere gelaxka hexagonalean bakartuta. Esklabu sistema borobilduz, gu estuago lotzeko, gu bakartzeko beste bitarteko bat sortu dute, komunikazioa gizakion bizi adierazpen eta ezaugarria denez: hiperkomunikazioa.

Hiperkomunikazioa da berehalako etorkizuneko ziber-erlauntzetan bakartuko garen hexagono gelaxkak eraikitze baliatzen den argizari berria. Gizaki batzuek besteen lepotik egiten duten erauzketa lan hori guztia aurrera doa, baina ez da bukatzera heltzen. Beti dago aukera benetako pentsamendu kritikorako; izan ere, hura da errealtatea irekitzeko giltzarria. Errealtate bizi horretan, gizakiok eta biltzen gaituen unibertsoa ahalmenez eta aukerez hornituta gaude. Benetako pentsamendu kritikoa magikoa da, errealtatean esku hartu eta sortzeko ahalmena ematen baitigu.

La persecución a las brujas no es un hecho aislado en el tiempo, responde a la manifestación de un proceso que aun continúa: La represión y destrucción de la soberanía popular.

Esta destrucción se compone de varias fases, primero se construye el personaje, cliché o arquetipo a eliminar, se incluye en este prototipo todo aquello considerado dañino o aborrecible (la representación del mal), seguidamente se aplica este arquetipo a los individuos que proveen de salud, conocimientos o herramientas de autosuficiencia a la comunidad a domesticar (siempre hay poblaciones más resilientes o reacias a la domesticación) y finalmente justificado en pos del bien general se procede, mediante un ritual público que sirva de aleccionamiento para el resto, a la eliminación, destierro o destrucción de estas personas.

En un grado de perfeccionamiento del sistema, esta persecución se internaliza en los individuos para que sean ellos mismos quienes apliquen su propia demonización, persecución y neutralización de las tendencias más contraproducentes para la estabulación y explotación conveniente de los humanos. El objetivo es mantenernos como abejas obreras que trabajan esclavizadas por la élite, aisladas cada una en su hexágono de cera. En una vuelta de tuerca en el perfeccionamiento del sistema esclavista y dado que la comunicación es una expresión vital y característica de los humanos se crea un nuevo material para aislarnos: la hipercomunicación.

La hipercomunicación es la nueva cera de la que están contruidos los hexágonos en los que nos aislamos en los ciberpaneles del futuro inminente. Todo este proceso de extractivismo de unos humanos sobre otros avanza inexorablemente pero no termina de completarse: Siempre existe la posibilidad de un pensamiento crítico auténtico, que funciona como una llave para abrir la realidad; una realidad viva en la que los humanos y el universo que nos acoge estamos cargados de poderes y posibilidades. El genuino pensamiento crítico es mágico, nos dota de capacidad para intervenir y crear la realidad.

BELÉN CEREZO

Clarice Lispector: sua piztu eta bizia baiezatu / Clarice Lispector: encender la hoguera y afirmar la vida

BELÉN CEREZO
CLARICE LISPECTOR:
 ENCENDER LA HOGUERA Y AFIRMAR LA VIDA



QUERÍA LLEVAR
 A LO AUDIOVISUAL
 SU FORMA DE ESCRIBIR

CLARICE LISPECTOR

"El huevo y la gallina"

"La pasión según S.H."

ver el huevo

"LO NATURAL YA ES
 EN SÍ MISMO UN
 MISTERIO", Lispector



LITERATURA QUE HACE FILOSOFÍA



Llevar las
 palabras al
 límite

Escritura
 subversiva
 y revolucionaria



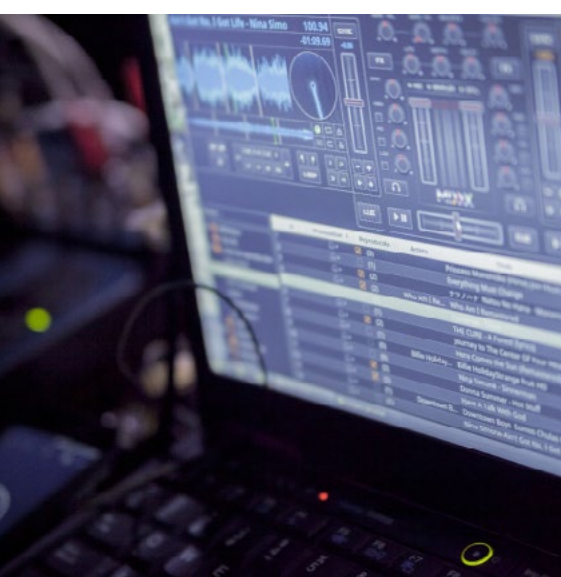
VOLVERSE HUMANA A TRAVÉS
 DE LA LITERATURA

Clarice Lispector brasildar idazlearen lana astindu bat da. Helene Cixousen hitzetan, Lispectorren idazkerak "gizaki bihurtzeko" modua ematen dio irakurleari.

Aurkezpen honek Lispectorrek nire lanean izan duen eraginean sakontzen du; izan ere, haren lanari "sorgin praktika" dei diezaiokegu, bizia baiezatu eta egiteko eta mundua-bizia kontatzeko beste modu bat eskaintzen duena.

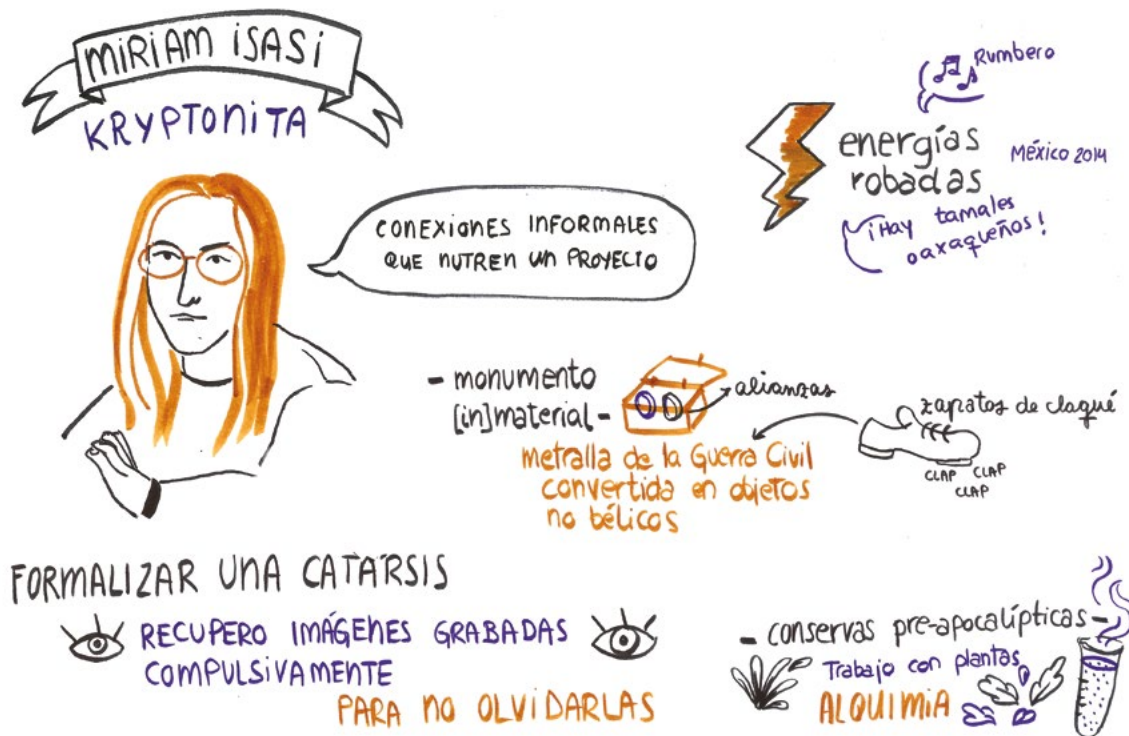
La obra de la escritora brasileña Clarice Lispector es una sacudida. Para Helene Cixous, la escritura de Lispector permite al lector "volverse humano".

Esta presentación profundiza en la influencia que ha tenido Lispector en mi trabajo y por qué podríamos definir su obra como una "práctica bruja" que afirma la vida y proporciona otras maneras de hacer y contar el mundo-vida.



MIRIAM ISASI ARCE

Kryptonita. Oin-oharra eztabaidaren muin bihurtzen denean / Kryptonita. Cuando la posdata se convierte en el cuerpo de debate



Abendua eta sua arrazoi onak dira elkartzeko.
Sua egoera bilakatua. Argia, tenperatura eta goxotasuna.
Sugarrari iltzatuta, begirada estatikoa, egur zatia erretzeko
zain, gero beste bat jartzeko,
presarik gabe eta atseginez. Ukiezinaren edertasuna.
... Peleta funtzionala da, baina ez du magiarik.

Diciembre y fuego son buenos motivos para reunirse.
La hoguera como estado. Luz, temperatura y confort.
Fija en la llama, mirada estática, esperando que el tronco
se consuma para poner otro,
sin prisa y con disfrute. La belleza de lo intocable.
... El pellet es funcional, pero carece de magia.

Denborek eta erritualak egoera harmoniatsu eta anakronikoa bihurtzen dituzte prozesuak. Diziiplina bakoitzak berradierazten diren kodeak ditu. Batzuk oso ezagun bihurtzen dira eta, ondorioz, galdu egiten dute izaera magikoa, sendotu ahala. Karratutxoa eta zementua edo *AbraKadabra*.

"Suaren inguruan" proiektu bakoitzean sortzen diren bizi esperientziak kontatu nahiko nituzke, eta nabarmendu nolako konexio informalak sortzen diren praktika horietan oinarrituz. Konexio horiek tabernetan sortzen dira, liburutegi edo parkeetan. Irekita zaudenean, ezustekoa gertatzen da, enpatiaren lilura.

Prozesuaren praktikan bizi esperientzia elikatzen duten pertsonak dira. Konexio horiek proiektu bat elikatzen dute, hari indarra ematen dioten sinergiak. "Egiten" parte hartze horrek ekintza bat dakar. Pertsona horiek bizitako esperientziak eramaten ditu, prozesuaren magiak; eta artistak bidelagun izaten ditu bere kapituluetakoa batean, eta absurdua bezain erreala den pizgarri batekin kutsatzen dira.

Prozesu horietako ezagutza elkartrukeak denbora eta dedikazioa darama, ziklo natural bat behar du; batzuetan, elkarrekin ezkontzen ez diren denborak dira, jendarteko arritmia modukoak. Praktika horiek ez dira beti errazak formatu instituzional batean kokatzen, edo zuritzen. Errituala eta haren bilakaera zenbatesteko behar hori zertxobait handinahia iruditzen zait.

Los tiempos y el ritual hacen de los procesos un estado armónico y anacrónico. Cada disciplina tiene sus códigos que se reformulan. Algunos se hacen tan populares que pierden su carácter mágico a base de repetición, al mismo tiempo que se consolidan. Cuadradillo y cemento o *AbraKadabra*.

"Alrededor de la hoguera" me gustaría contar experiencias vitales que surgen en cada proyecto. Haciendo hincapié en las conexiones informales que nacen a partir de estas prácticas. Conexiones que surgen en bares, librerías o en parques. Cuando estás permeable, surge lo inesperado, el hechizo de la empatía.

Personas que alimentan la experiencia vital en la práctica procesual. Conexiones que nutren un proyecto, sinergias que le dan fuerza. Una participación en el "hacer" que implica una acción. Personas que se dejan llevar por lo experiencial, por la magia del proceso. Acompañando al artista en uno de sus capítulos y contagiándose de un estímulo tan absurdo como real.

El intercambio de conocimiento en estos procesos lleva su tiempo y dedicación, necesita de un ciclo natural, a veces tiempos que no encajan, como arritmias sociales. Estas prácticas no siempre resultan fáciles de enmarcar o justificar en un formato institucional. Una necesidad de cuantificar el ritual y la deriva que me resulta algo pretenciosa.

MARIANA UNDA

Duna aroko 0.1 heterotopiak / Heterotopías en la era dunar 0.1



Badago zerbait asaldagarria muturren arteko hurbiltasunean eta itxuraz erlaziorik ez duten gauzen arteko gertutasunean. Uztarketa horiek bistakoak egiten dira, Foucaultek dioenez (1966), haiek ahoskatzen dituen ahots ez-materialean. Ahots horrek gure ezagutzetako beste leku bat eratzen du, erdialdeko eskualde batean bizi dena. Hemen agertzen dira aldaketen eta prozesuen legeek oinarri duten ordenaren izateko erak. Ahots horrek heltzeko zaila den toki komun baten berri kontatzen digu. Kontakizun horretan josten dira munduaren eta gauzen balizko egoerak.

Existe algo inquietante en la proximidad de los extremos y en la cercanía de las cosas, sin relación aparente. La extrañeza de su encuentro se hace evidente, dice Foucault (1966), en la voz inmaterial que las pronuncia. Esta voz habita en una región media que configura otro lugar de nuestros conocimientos. Aquí se manifiestan los modos de ser del orden al que deben sus leyes, los cambios y los procesos. Esta voz nos cuenta relatos sobre un lugar común de difícil acceso. En él se articulan los posibles estados del mundo y de las cosas.

Utopia horrek, Pala uharte mitiko urrunean kokatu ordez (Huxley, A. 1962) eta suaren irudiaren zentzu berean (*Inmersiones 2018*k egindako proposamenaren haritik), aro garaikidean askotariko moduetan bizirautean duten "sorgin jardunbideen" metafora gisa funtzionatzen du; prozesu honek beste leku fisiko/irudimenezko batean kokatzen gaitu, modernitateko sorginkeriez babesteko. Nolabait ere, kontraespazio zehatz hauen, jakituria kokatu hauen eta kronologiarik gabeko istorio hauen kontakizuna da. Paisaia itxuragabeak dira, adierazpide berri bat bilatzen duen pentsamendu mota bat ahalbideratzen dutenak.

Lejos de situar esta utopía en la mítica isla de Pala (Huxley, A. 1962), y en el mismo sentido en el que la imagen de la hoguera (siguiendo la propuesta lanzada por *Inmersiones 2018*), funciona como metáfora de las "prácticas brujas" que de diversos modos sobreviven en la edad contemporánea, este proceso de trabajo nos sitúa en otro lugar físico/imaginario en el que protegerse de algunos de los hechizos de la modernidad. Supone, en cierto modo, un relato de estos contraespacios concretos, de estos saberes situados y de estas historias sin cronología. Paisajes desdibujados que posibilitan una suerte de pensamiento en proceso de reformulación.



Astondoko duna da toki hori. Toki zehatz bat da, Gorlizko hondartzan kokatua, Bizkaian. Egun erreserba txiki bat da, eta bere jatorrizko egoeraren zati bat berroneratzen eta berreskuratzen ari da. Gainera, nire buruak eta amatasunaren lilura batzuek bat egin dugun leku bat da. Beste batzuetan, gainera, pertsona jakitunak eta aztiak aurkitu ditut, tribuak eta familiak, haien beste maitasun eta erantzukizun ekintza batzuk, berriketa, esperantza eta kontraesan hauek.

Dunan, irla honetan, istripu ugari gertatzen dira, aldi berean dunetako prozesuekin zenbait antzekotasun etiko badituztenak. Horregatik, dunak, suak bezala, egoera horien metafora bat eratzen du. Munduko eta gauzetako prozesuak eta espazio magikoak. Bada, modu horiek sorkuntza lanetan itsastan dute beren oihartzuna; sorkuntza lan horiek erresistentzia ekintzat hartzen dute zainketa, hitz eta kontakizunaren balioa. Egiteko modu horiek, bizitza sostengatzen duten sareak zeharkatzean, gertaera politiko bat ehuntzen dute, errealtatea "kontatzeko/entzuteko" beste toki bat eratzen, aitortza eta eraldaketa ekintza baten bidez.

Hori da nire gorputzak, hemen, betetzen duen tokia. Hauek dira nire mugako jardunbideak, gure sasi-zientziak, espazio desberdinen topologiak, etxe aurretik doazen bideei buruzko inpu gnazio mitiko eta errealak. Nire jardunbide horiek existitzen diren prozesu eta "utopia" batzuk orain ulertzeko modua direla aitortu nahi dute. Hemen, "DIS/U/EUtopia" espazio zehatz batean kokatzen da. Kokapen honetan, oroitzapenak eta desioak josten dira, eta horiek beste bizimodu eta mundu ikuskerei buruzko fikzio batzuen bidea zela itzen dute.

Dunaren metafora erabili dut, jardunbide bat garatuz. Dunaren prozesua irudikatuz, hainbat pieza poetiko-narratibo ondoz ondo jartzen dira. Gune transfikzional bat duzu hemen erakusgai, beste "kontakizun heterotopiko" bat, berradiskidetze ahalegin bat ere badena, ARTEA, BIZIA eta LANA ezkonduz. Hiru hari horiek bilbe batean txirikordatzten dira, eta esperantza bat osatzen dute, geure burua babesteko eta munduaren zein beste gauzen balizko egoerak behatzeko modua ematen duena.

La duna de Astondo configura este lugar. Se trata de un enclave concreto situado en la playa de Gorliz, Bizkaia. Hoy, es una pequeña reserva que avanza hacia la regeneración y recuperación de parte de su estado natural. Además resulta ser el lugar en el que me he venido encontrando con algunos de los encantamientos de la maternidad. A veces también, con personas sabias y hechiceras. Con sus tribus y familias. Con sus otros actos de amor y responsabilidad. Con estas conversaciones, esperanzas y contradicciones.

En la duna, en esta isla se dan numerosos accidentes que guardan ciertas similitudes éticas con los procesos que a su vez, ella misma acoge. Por eso la duna, igual que la hoguera, articula una metáfora de estos estados. Procesos y espacios mágicos del mundo y de las cosas. Maneras que resuenan en las labores creativas que asumen el cuidado, la palabra y el valor del relato como actos de resistencia. Formas de hacer que, al recorrer las redes que sostienen la vida, articulan un acontecimiento político, configurando otro lugar desde el que "contar/escuchar" la realidad a través de un acto de reconocimiento y transformación.

Este es el lugar que ocupa, aquí, mi cuerpo. Estas son mis prácticas fronterizas. Nuestras ciencias bastardas. Topologías de los espacios diferentes. Impugnaciones míticas y reales sobre los caminos que pasan por debajo de casa. Prácticas que pretenden reconocer ciertos procesos y "utopías" existentes como modos de comprensión del presente. Aquí, la "DIS/U/EUtopía" se sitúa en un espacio concreto. Un enclave alrededor del cual se articulan las memorias y los deseos que posibilitan ciertas ficciones sobre otras formas de vida y modos de ver el mundo.

Utilizando la metáfora de la duna y desarrollando una práctica que se basa en la yuxtaposición de varias piezas poético-narrativas con un registro fotográfico del proceso dunar, se muestra este espacio trans-ficcional, otro "relato heterotópico" que supone un intento de reconciliación: ARTE/VIDA/TRABAJO. Estas tres tramas trenzan un cordel, que funciona como la esperanza que permite protegerse y observar los posibles estados del mundo y de las cosas.

RAQUEL ASENSI

Irudi ukigarria / Una imagen táctil



Raquel Asensi zeramikaren *cyborg* artista bat da. Haren lanean uztartzen dira gizaki-makina, natura-artifizialtasuna kontzeptuak eta antzekoak. Praktika horren ondoriozko gorputz-luzapenei natur edo industria guzueen atera ohi dizkie argazkiak, kontraste bat sortuz gorputz, teknologia eta ikasitako "naturaren" ideien inguruko praktikaren artean, eta azken hori sozialki eraikitzat islatzen da. Haren praktika erritual gisa ikus ditzakegun ekintzez josita dago. Gorputz-luzapen sinbolikoak sarritan zeramikaz sortzen ditu, haiek ekintzen bidez lotuz, batzuetan ahozko poesiaz. Ekintza horiek ezezagunari irekita esperimentatzen ditu, orainaldiko unearen errealtatea guri uztartuz, banakotasuna taldeari josiz, gogo eraldatzaile batez.

Egun, ikuspegi feministek zeramikako praktika artistikoetan duten eraginari buruz ikertzen du. Aldi berean, hazten doan artxibo esperimental bat osatzen ari da, "arteari, zeramikari, feminismoei buruz eskuz egindako kontakizun bat". Zeramika diziplina gaitzetsia izan da artearen arloan, arte txiki edo eratorritzat joa, eta ondorioz artista batzuek, bereziki 70 eta 80ko urteetatik aurrera, matxinadarako hizkeratzat erabili dute. Zeramika, gainera, apaingarri, herrikoitasun, egunerokotasun, emakumezkoitasunari lotu izan zaio. Uki daitekeenez, eta sinbolismoz jantzia denez, subertsio elementu bat bihur daiteke, bereziki ikuspegi feministetan oinarrituz.

Raquel Asensi es artista ceramista *cyborg*. En sus trabajos se hibridan conceptos como humano-máquina, natural-artificial. Las extensiones corporales resultantes de esta práctica suelen ser fotografiadas en espacios naturales o industriales, generando un contraste entre una práctica relacionada con el cuerpo, lo tecnológico y la noción aprendida "naturaleza", la cual se refleja como socialmente construida. Su práctica está repleta de acciones que pueden ser observadas como rituales. Crea muchas veces extensiones corporales simbólicas en cerámica, uniéndolas con acciones, en ocasiones con poesía oral. Experimenta estas acciones como abiertas a lo desconocido, conectándonos con lo real del momento presente, tejiendo lo individual con lo colectivo, adquiriendo un carácter transformador.

Actualmente investiga sobre la influencia de las perspectivas feministas en las prácticas artísticas en cerámica. A su vez, está realizando un archivo experimental que va creciendo y se define como "un relato hecho a mano sobre arte, cerámica, feminismos". La cerámica ha sido una disciplina denostada por el campo del arte como un arte menor o derivativo y por ello algunos/as artistas, especialmente desde los años 70 y 80, lo han utilizado como un lenguaje para la insurrección. La cerámica también ha sido habitualmente relacionada con lo ornamental, lo popular, lo cotidiano, lo femenino. Por su calidad táctil y simbólica, se puede convertir en un elemento subversivo, especialmente desde las perspectivas feministas.

Vitoria - Gasteiz

INMERSIONES 2018

EN TORNO A LA HOQUERA • SVAREN INGURUAN
Prácticas brujas contemporáneas • sorgin-praktika garai kideak



TEATRO ORTZAI ANTZOKIA



IDOIA ZABALETA

Soltean dantzatzea bada dantzatzea / Bailar de lejos sí es bailar



Sergio Dalmak 1991n irrimozioen Europa osoaren aurrean, ezetz, soltean ("urrunetik") dantzatzea ez dela dantzatzea, eta elkarri helduta bai, alegia, dantzatzea helduta dantzatzea dela, eta norbera, adibidez, sumendi baten gainean dantzatzea eta beste bat, berriz, bi metrora, beste muturrean, ez dela dantzatzea. Nire ustez, baina, gauzak asko aldatu dira ordudunik, eta ordua da dagoeneko baietz esatea, baiezatzatzea, soltean dantzatzea ere badela dantzatzea.

Aunque Sergio Dalma en 1991 insistía ante toda Europa en que no, en que bailar de lejos, no es bailar y que bailar pegados sí es bailar, o sea que bailar es bailar pegados y que bailar por ejemplo una en un volcán y la otra a dos metros en el polo, no es bailar; yo creo que las cosas han cambiado mucho desde entonces y los polos ya no son lo que eran, y que ya es hora de poder afirmar que sí, que bailar de lejos también es bailar.

ANA DE VICENTE

Zorrotzaurre EZ DA Manhattan



Gogotsu egiten dudalako ikusi ezin denaren abolizioaren kontra eta bazterrean kokatzen dena ikusezin bihurtzearen kontra. Magia aldaketarako eragile sinboliko kementsua delako, desira eta errealtatea uztartzen baititu, errealtatea aldatuz edo/eta errealtate berriak sortuz. Guri ezizusia egin eta talkan botatzen gaituzten indarrak daudelako eta, haien aurrean, konjuruen bidez gogor egin dezagulako eta, hartara, aneztrala eta garaikidea, politikoa eta ludikoa dena uztartu, eta arte gisa proposatu. Horregatik, gonbidapen bat duzue hau, boterea haren jabe direnei itzultzeko ekintza magiko batean parte har dezazuen.

Porque estoy activamente en contra de la abolición de lo invisible y de la invisibilización de lo que se sitúa al margen. Porque la magia es un poderoso agente simbólico de cambio, que vincula el deseo con la realidad modificándola y/o generando nuevas realidades. Porque hay fuerzas que operan mientras nos ignoran y arrollan, y ante ellas podemos resistirnos a través de conjuros que aúnen lo ancestral y lo contemporáneo, lo político y lo lúdico, y se propongan como arte. Por eso, os invito a participar en una acción mágica que devuelve el poder a aquellos a quienes pertenece.





GARAZI GOROSTIAGA

Irauten



Garazi Gorostiagari balio handikoak zaizkio musika elektroniko, ordenagailu, sintetizadore eta MIDIren gisako mintzairak; haien bidez, bere bizipenak, ideiak eta emozioak ezagutu, adierazi eta gauzatzen ditu, eta haiekin esperimentatu. Urte luzez musika sorkuntza aldean eraman duen arren, 2016an hasi zen bere lana jendaurrean eta zuzenean proposatzen, hainbat soinu eta estilo landuz, adibidez, ambienta, dronea, industrial eta, batez ere, muturreko testurak.

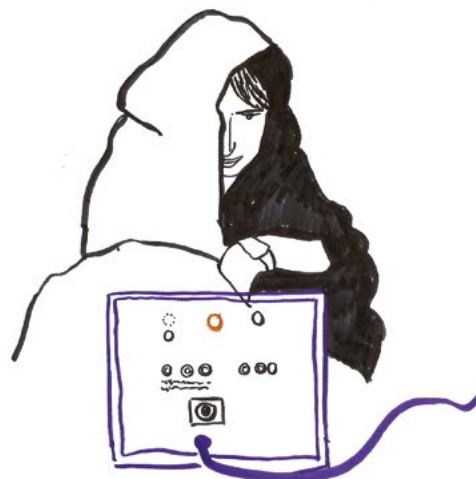
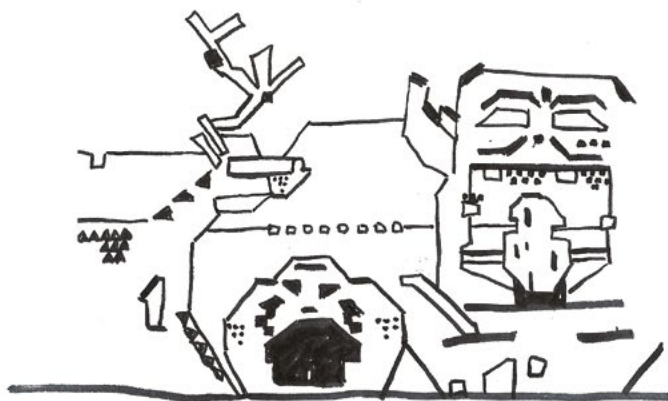
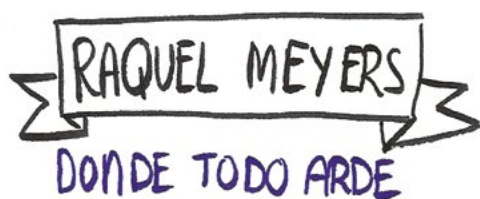
Hitzak tokirik ez duen iruditeria dira. Eustea eta hedatzea, lasaitu eta erasotzea. Dena koloka batean geratzen da, nork bere burua bidaia kosmiko, trinko eta oniriko batean uzten du, eta erabat galtzen da identitatearen eta bitasunaren zentzua. "Iraultzailea da sormenak mundua salbatuko duelako ideia".

Garazi Gorostiaga encuentra en la música electrónica, los ordenadores, sintetizadores e idiomas como el MIDI la capacidad de conocer, expresar y plasmar con libertad sus vivencias, ideas y emociones, y experimentar con ellas. Aunque la creación musical la ha acompañado durante muchos años, no es hasta 2016 cuando propone su trabajo de cara al público y en directo, orientado a sonidos y estilos como el *ambient*, el *drone*, el industrial y, ante todo, las texturas extremas.

Un imaginario donde la palabra no llega. Contención y expansión, calma y violencia. Todo queda en entredicho, todo es dejarse ser en un viaje cósmico, denso y onírico, donde la identidad y la dualidad pierden todo su sentido. "Revolucionaria es la idea de que la creatividad salvará el mundo".

RAQUEL MEYERS

Donde todo arde / Where Everything Burns / Där allt brinner



Mekanografía hedatu eta kode bitarreko akelarre performancea. Kode bitarrak balio du gaztelania, ingelesa eta suediera hiru hizkuntzen soinu narrazioa egiteko, eta Commodore 64 bidez egindako mekanografía hedatuko animazio batean laguntzen du. Testu moduko (*text-mode*) erritual bat da, eta kontraerasoa egiten dio gainezkatzen gaituen nartzisismo teknologiko elektrokutatuari. Dena sutan jartzen da, baita Bruce Sterlingen hildako bizidunen teoria (*zombie media*) eta hedabideen arkeologia ere (*Media Archaeology*). Teknologia gure irudimena, gure jakin-mina zirikatze dago, ez hura arpilatze. Nahikoa dugu obsolezentziaz eta positibismoaz. Aro digitalean bizi gara, eta ez dago paradoxetatik bazter geratuko den inor, baina apokalipsia ez da etorriko. Hitza testu karaktereetara murriztua, ikasi beharrekoa den lengoaia sekretu batera, ez parasitatzeko, baizik eta teknologiarekin dialogatzeko eta postmodernitateak eta haren simulazioek jota aspertuta uzteraino hauspotu duten zentzuaren krisia kolpatzeko. Birao mekanografiatu hutsa, kode irekiz erreztatua.

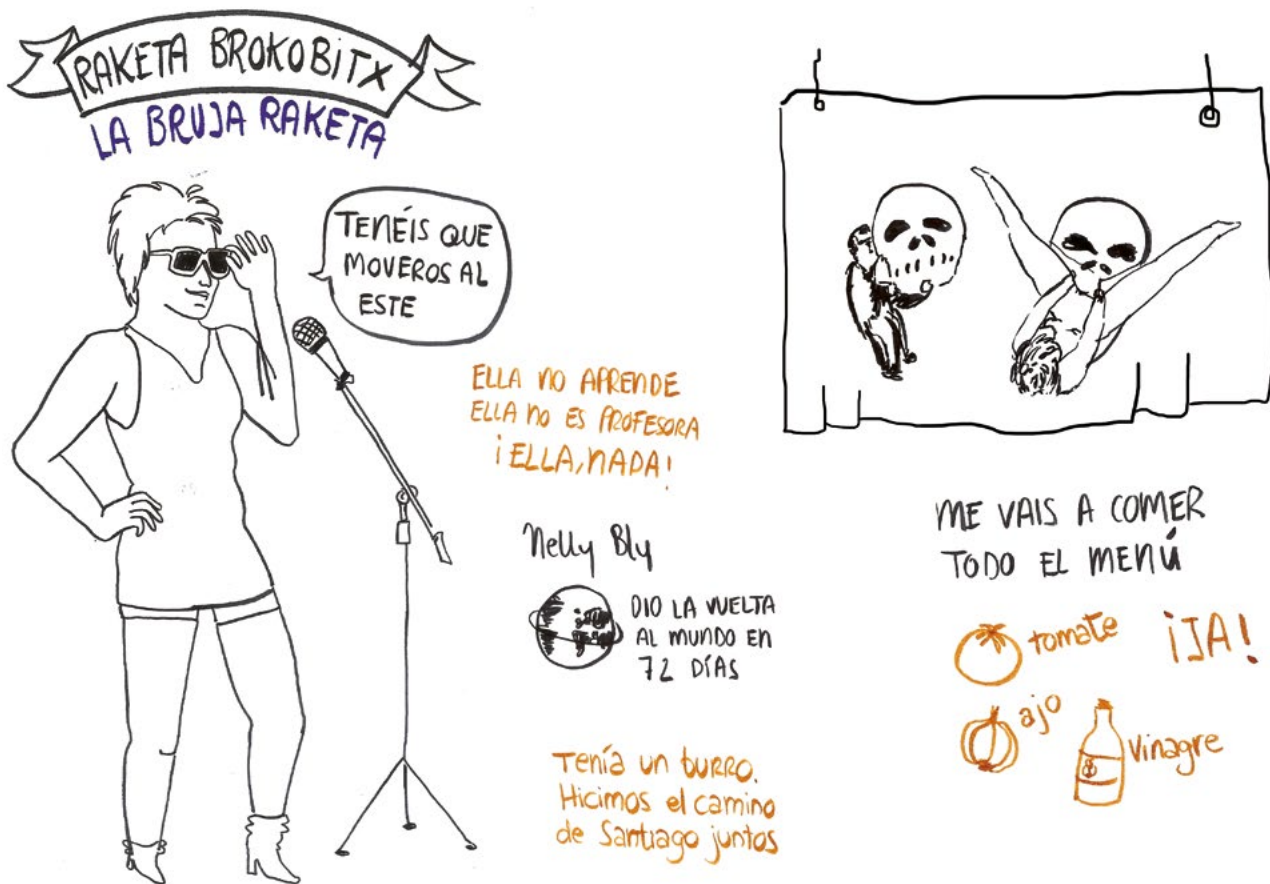
Performance aquelarre de mecanografía expandida y código binario. El código binario sirve de narración sonora en tres idiomas (español, inglés y sueco) que acompaña a una animación de mecanografía expandida realizada con el Commodore 64. Un ritual en modo texto (*text-mode*) de contraataque al narcisismo tecnológico electrocutado que nos invade. Donde todo arde, incluso la teoría de los muertos vivos (*zombie media*) de Bruce Sterling y la arqueología de medios (*Media Archaeology*). La tecnología está para retar nuestra imaginación, nuestra curiosidad, no para saquearla. Basta de obsolescencia y positivismo. Vivimos en la era digital y no hay nadie que se le libre de las paradojas, pero el apocalipsis no está por llegar. La palabra reducida a caracteres de texto, a un lenguaje secreto que debe ser aprendido, no para parasitar sino para dialogar con la tecnología y golpear la crisis de sentido que la postmodernidad y sus simulacros han potenciado hasta el aburrimiento más profundo. Pura blasfemia mecanografiada y recitada en código abierto.





RAKETA BROKOBITX

Raketa Sorgina / La Bruja Raketa



Sorgina, Inkisizio Santuak asmatutako Gaizkiaren sinboloa eta Izuaren Pop kulturak egokitua, Emakume sendagileari aurkajarria, amagoia, Trikuharrien aldamenean Suaren inguruan Konjuruak egiten... Nigan bateratzen ditut guztiak... Lilith naiz, baina baita Samantha eta Sabrina ere, Telebistako Sorginak... Eta ez, ez nago burutik jota... Hau da ekintzaren ahalmena: Nire ahalduntzea...

Ni Raketa Sorgina naiz.

La Bruja, símbolo del Maligno creada por la imaginación de La Santa Inquisición y adoptada por la cultura Pop de Terror en oposición a la Mujer curandera, matriarca haciendo Conjuros en torno a las Hogueras junto a los Dólmenes... Las unifico a todas en mí... Soy Lilith y a la vez Samantha y Sabrina, las Brujas de la Tele... Y no, no estoy colgada... Este es el poder de la acción: Mi empoderamiento...

Yo Soy La Bruja Sorgina Raketa.

KONJURUEN TXAPELKETA ETA ERAKUSKETA CONCURSO Y EXPOSICIÓN DE CONJUROS

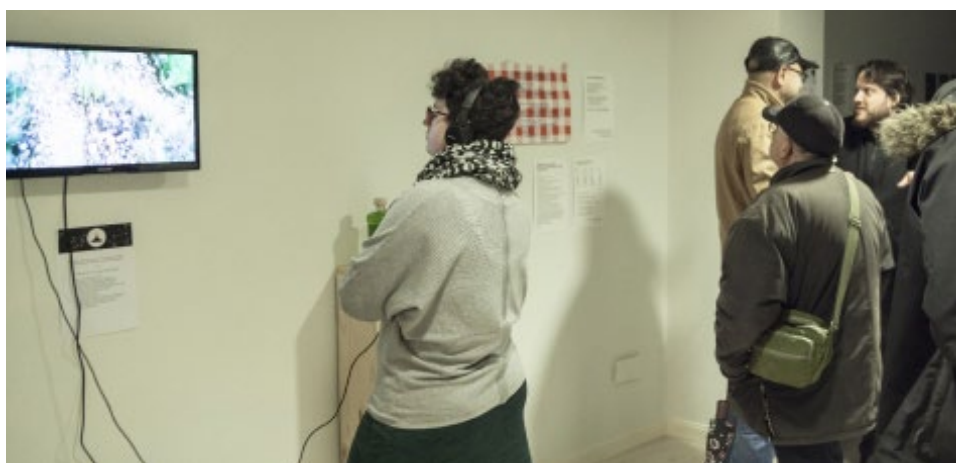
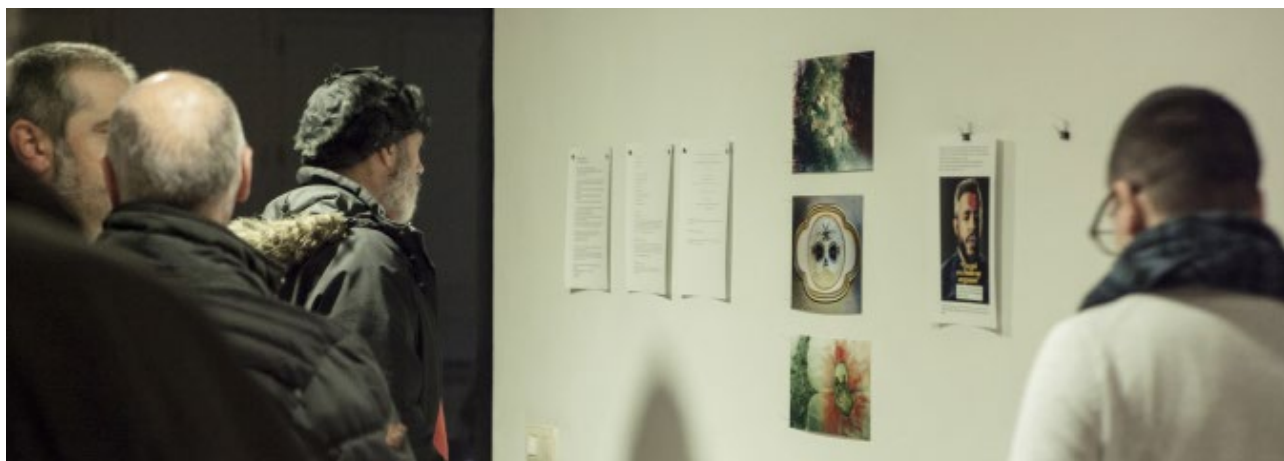


2018ko biltzarra konjuruen txapelketa batek osatu zuen. Konjurutzat ulertu genuen askotariko ahalmenen inbokazioak: gorputzekoak, gogo-arimenak, moralak, atmosferakoak, politikoak eta naturaz haraindikoak. Guztira askotariko bitartekoen bidez egindako 30 proposamen jaso genituen: testua, bideoa, soinua eta argazkilaritza. Konjuru onenaren saria *Viajera del no-mundo* abestiarentzat izan zen, Moonshakers rock taldearena.

Konjurugileak: Álvaro Aroca, Amaia Vicente, Anabel Quincoces, Blanca Oraa, Jone Laspiur, Marian Puertas, Miguel Alfredo, Pablo Abril, Rurru Mipanochia, Itziar Markiegi, Oihane Ruiz Menéndez, María Hernández, Nieves Gómez-Feliu, Txelu Balboa, Beñat Garitagoitia, Ramón Churruca, Silvia Ayerra, Flor Fernández, Las vecinas, Chus Gutierrez-Solana, Manifiesto Pasionista, Gaiga Proiektua, Heiwa, Javier Rodríguez Pérez-Curiel, Jone Marquínez, Jeleton, Oier Gil, Iranzu Guijarro, Inés Sebastián, Moonshakers.

El certamen de la edición 2018 consistió en un concurso de conjuros, entendiendo por tal invocaciones de poderes de toda índole: físicos, espirituales, morales, atmosféricos, políticos o sobrenaturales. Se recibieron un total de 30 propuestas en diferentes medios: texto, vídeo, sonido y fotografía. El premio al mejor conjuro fue para la canción *Viajera del no-mundo* de la banda de rock Moonshakers.

Conjuristas: Álvaro Aroca, Amaia Vicente, Anabel Quincoces, Blanca Oraa, Jone Laspiur, Marian Puertas, Miguel Alfredo, Pablo Abril, Rurru Mipanochia, Itziar Markiegi, Oihane Ruiz Menéndez, María Hernández, Nieves Gómez-Feliu, Txelu Balboa, Beñat Garitagoitia, Ramón Churruca, Silvia Ayerra, Flor Fernández, Las vecinas, Chus Gutierrez-Solana, Manifiesto Pasionista, Gaiga Proiektua, Heiwa, Jone Marquínez, Javier Rodríguez Pérez-Curiel, Jeleton, Oier Gil, Iranzu Guijarro, Inés Sebastián, Moonshakers.



JENDARTERATZEN SOCIALIZANDO



Aurtengo Inmersionesen, Ortzai Teatrori esleitu zaio ohorezko diploma, 2013tik Biltzar honetarako laga egiten baitigu haren lekua. Diploma jasotzen Eduardo Soto izan genuen; aurten ere bera izan dugu laguntzen eta eskua luzatzen dena ezin hobe atera zedin.

Beti bezala, bazkari kolektiboa Zas Espazioan egin genuen. Bertan, indaba eta haren hornigai guztiekin bapo geratu ondoren, Txelu Balboa konjurugile espontaneoak *Bizi bedi luzaro Zas* konjurua aktibatu zuen (Zas piper pattarraren bidez).

Surako gailua, berriz, Ernesto Iriartek fabrikatu zuen.



En esta edición de Inmersiones se concedió el diploma honorífico a Ortzai Teatro que desde 2013 cede su espacio para el Congreso. Lo recogió Eduardo Soto, que un año más estuvo asistiéndonos y ayudándonos para que todo marchara a la perfección.

Como siempre, la comida colectiva tuvo lugar en Zas Espazioa donde, después de unas sabrosas alubias con todos sus sacramentos, el conjurista espontáneo Txelu Balboa activó el conjuro *Larga vida a Zas* (con licor de pimientos Zas).

El dispositivo para la hoguera fue fabricado por Ernesto Iriarte.





2008

- Inigo Beristain
- Ana Nieto
- Leire Iparaguirre
- Ander Arenas
- Eduardo Alsasua
- Angela Palacios
- Arcadi Ballester
- Marta Gil Estramiana
- Endika Portillo
- Laura Nieto
- Arrate Remón Merino
- Sleepwalk Collective
- Ander Lauzirika
- Karmelo Bermejo
- Haizea Barcenilla
- Daniel Mera
- Alberto Sola Serrano
- Amaia Blanco
- Arrate Remón
- Nerea Lekuona
- Saioa Echevarría
- Patricia Fdz. Monge
- Jaizki Fontaneda
- Julen Agirre Egibar
- Ismael Iglesias Serrano
- Saioa Olmo
- Xuban Intxausti
- Elena Aitzkoa Reinoso
- Ane Miren Rodriguez
- Daniel Llaría
- Inigo Cerdan Matesanz
- Colectivo Belcro
- Damián Rdz. Perez
- Taxio Ardanaz
- Alvaro Gil Soldevilla
- Proyecto Anamnese
- Erika Yurre
- Pedro Salgado
- Jennifer Estela Alvarado
- Iker Serrano
- Wiki-Historias
- Saioa Olmo
- Usoa Fullaondo
- Elisabet Hdz. León
- Amaia Gracia Azqueta
- Jose Antonio Pablos
- Ibai Leon Azkarate
- Miguel Angel García
- Arrate Rodríguez Martín
- Miriam Isasi
- Eduardo Hurtado
- Iban Arroniz
- Teresa Rubio
- David Martínez Suarez
- Juan Aizpitarte
- Espacio Abisal
- Beatriz Olabarrieta



2009

- Urtzi Iburguren
- Inigo Beristain
- Fermin Diez de Ulzurrun
- Usue Arrieta
- Mikel Belacortu
- Ivan Mata Tamayo
- Ula Iruretagoyena
- Iker Azurmendi
- Julen Cano Linazasoro
- Unai Requejo
- Estibaliz Losa
- Verónica Eguaras
- Alfredo Zubiaur
- Iker Serrano
- Iosu Zapata
- Fernando Goñi
- Jaime de Los Rios
- Sara Fernandez Morante
- Maria Jiménez Moreno
- Ruben Díaz de Corcuera
- Janire Nájera
- Eduardo Hurtado
- Manu Uranga
- Laura Siles
- Janire Sagasti
- Miriam Isasi
- Edurne González Ibañez
- Maite Mtz. de Arenaza
- Nerea de Diego
- Amaia Gracia Azqueta
- Jose Antonio Pablos
- Diego Soroa
- Leire Iparaguirre
- Gregorio Sánchez Pérez
- Jenifer Estela Alvarado
- Laura Diez García
- Asier Bejarano
- Elisabet Hdez. León
- Sara Campillo
- Miren Elisabeth Varona
- M^a Antonia Unamuno
- Erika Yurre
- Proyecto Anamnese
- Garbiñe Arroyuelo
- Beñat Villanueva Osés
- Ibai León Azkarate
- Elisa Arteta
- Hector Orruño Triguero
- José J. Quintana García



2010

- Miriam Isasi
- Amaia Arrazola
- Itziar San Vicente
- María Teresa Vélaz
- Nerea Goikoetxea
- Ander Lauzirika
- Ricardo San Segundo
- Samuel Metcalfe
- Factoría de Fuegos
- Sara Paniagua
- Fátima Uriguen
- Alejandra Bueno
- Mireya Martín Larumbe
- Zalao Ipiña
- Oskar Ranz
- Laura Diez
- Angela Losa
- Diego Vivanco
- Gonzalo Nicuesa
- Zirika
- Valentina Torres
- K.M.B.
- Marta Mas
- Eriz Moreno
- Lezuri Ormazabal
- Endika Portillo
- Jorge Robredo



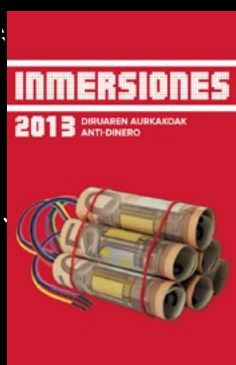
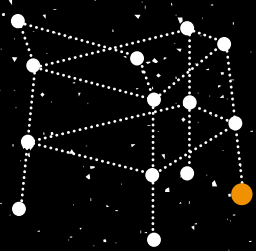
2011

- Colectivo Bola-Xtra
- Erika Yurre
- Ibon Salaberria
- Jesika Martínez-Alcocer
- Karla Tobar
- Naia Del Castillo
- Nerea De Diego
- Nerea Goikoetxea
- Tunipanea
- Zirika
- K.M.B.
- Ana Nieto
- Azoteas Vivas
- Eduardo Alsasua
- Eduardo Acebedo
- Elvira Palazuelos
- Julen Agirre
- Miriam Isasi
- Rodrigo Fuentealba
- Sara Paniagua
- Eva Alija
- Jaime de los Ríos
- Manu Pérez de Arrilucea
- María Salazar
- Roberto de Miguel
- Juan Ibarrondo
- Berta Lázaro
- Laura Marchante



2012

- Irantzu Lekue
- Juan Carlos Arango
- Elvira Palazuelos
- Rafa Munarriz
- Peio Izcue
- Ant Espacio
- Laura García
- Melodie Martín
- Fermin Diez de Ulzurrun
- Nalúa Barco
- Miguel Angel Pedroza
- Mawatres (J. P. Orduñez)
- Leyre Goikoetxea
- Iker Fidalgo
- Terri Florido
- Juan Ibarrondo
- Marta Gil
- Mary Zurbano
- Josune Martínez de Albéniz
- Ander Gillenea
- Gregorio Sánchez
- Ainhoa Ortells
- Miriam Isasi
- Bruno Ibáñez
- K.M.B.
- Ana Nieto
- Robert Waters
- Pau Figueres
- Ibai León
- Laura Marchante
- Unai Requejo
- Diego Vivanco
- Taxio Ardanaz
- Político Poético
- David Pavo
- Paco Ramos Zugasti
- Ibon Garagarza



2013

- Agustín García
- Xandra Villar
- Xabier Apestegui
- Rubén Castillejo
- Nerea de Diego
- Monika Lukin
- Miriam Isasi
- Malk
- Leyre Goikoetxea
- La Calderería
- K.M.B.
- Juan Ibarrondo
- Marta Gil
- Juan Aizpitarte
- Ivan Mata
- Iker Gomez
- Iker Fidalgo
- Iera Bajo
- Jaione Velez
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Eriz Moreno
- Elvira Palazuelos
- Emilio Lizcano
- Eduardo Alsasua
- Eduardo Acebedo
- Jessica Salas
- David Fuente
- Bruno Ibañez
- Armar
- Ant Espacio
- Ana Nieto
- Ainhoa Ortells



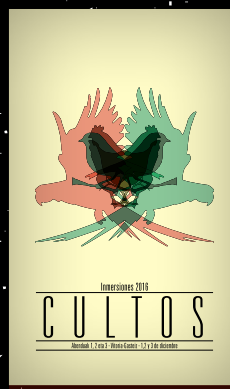
2014

- Leyre Goikoetxea
- Taxio Ardanaz
- Belén Cerezo
- Laura Ruiz Sáenz
- Nora Aurrekoetxea
- Elisa Arteta
- Monika Lukin
- Karlos Martínez B.
- Los Santxex
- Zirika
- Onintza Etxebeste Liras
- Amaia Asategi Iturralde
- Iker Inurieta Santamaria
- Sandra Amutxastegi
- Daniela de la Fuente
- Kapone
- Pau Figueres
- María Fdz. de Viana
- Xabier Dobaran
- Alejandra Bueno
- Irati Eguren
- Amaia Gómez Marzabal
- Iker de Aresti
- Arianna Cereceda
- Nerea Lekuona
- Pili Aguado
- Rubén Castillejo
- Norabaty-Josune Rodríguez
- Aintzane Caamaño
- Xabier Dobaran
- Iñaki Saldías
- Natalia Albéniz
- Isidoro Valcárcel Medina
- Saiola Olmó
- Zuhaitz Izarra
- Laurita Sileš
- Arianna Cereceda
- Joseba Edesa
- Igor Rezoña
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Peio Izáue
- Mundina
- Mario Paniño
- Oier Gil
- Amaia Vicente
- Mirari Echavarri
- Político Poético
- Amaia Molinet
- David Pavo
- Modelos Operativos Abiertos
- Mar Domínguez
- Alberto Díez
- Karmelo Bermejo
- Terri Florido
- Nerea Lekuona
- Puy San Martín
- Mundina
- Jorge Salvador
- Iñaki Larribe
- Iker Fidalgo
- Rubén Díaz de Corcuera
- Arturo/fito Rodríguez
- Leyre Goikoetxea
- Iera Bajo
- Idoia Zabaleta
- Pau Figueres
- Rubén Bécares
- Asier Lasarte
- Natalia Albéniz
- Miriam Isasi
- Kiko Monzón
- Arturo Cancio
- Unai Zorriqueta
- Norabaty-Josune
- Diego Aldasoro
- Elisa Arteta
- Mercedes Álvarez
- Sandra Amutxastegi
- Josetxo Crespo
- Izaro Ilergi
- Ernesto Iriarte
- Javier Hernández Landazabal
- Iara Solano
- Loli Leizeaga



2015

- Isidoro Valcárcel Medina
- Saiola Olmó
- Zuhaitz Izarra
- Laurita Sileš
- Arianna Cereceda
- Joseba Edesa
- Igor Rezoña
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Peio Izáue
- Mundina
- Mario Paniño
- Oier Gil
- Amaia Vicente
- Mirari Echavarri
- Político Poético
- Amaia Molinet
- David Pavo
- Modelos Operativos Abiertos
- Mar Domínguez
- Alberto Díez
- Karmelo Bermejo
- Terri Florido
- Nerea Lekuona
- Puy San Martín
- Mundina
- Jorge Salvador
- Iñaki Larribe
- Iker Fidalgo
- Rubén Díaz de Corcuera
- Arturo/fito Rodríguez
- Leyre Goikoetxea
- Iera Bajo
- Idoia Zabaleta
- Pau Figueres
- Rubén Bécares
- Asier Lasarte
- Natalia Albéniz
- Miriam Isasi
- Kiko Monzón
- Arturo Cancio
- Unai Zorriqueta
- Norabaty-Josune
- Diego Aldasoro
- Elisa Arteta
- Mercedes Álvarez
- Sandra Amutxastegi
- Josetxo Crespo
- Izaro Ilergi
- Ernesto Iriarte
- Javier Hernández Landazabal
- Iara Solano
- Loli Leizeaga



2016

- Joan Fontcuberta
- Abel Jaramillo
- Amaia Molinet
- Histeria Kolektiboa
- Iván Gómez
- Magdalena Planas
- Álvaro Aroca
- Myriam P.I
- María Ptqk
- Nerea de Diego
- Iván Gómez Gutiérrez
- Terri Florido
- Ramón Churruca
- Myriam Petralanda
- Rubén Bécares
- Begoña Hernández
- Neonymus
- Enrique Flores
- Adrián Lis
- Alejandro González
- Alexandre Fernández
- Álvaro Aroca
- Amaia Molinet
- Ana Nieto
- Arantza Eziolaza
- Arianna Cereceda
- Atakontu
- Carlos Lalastra
- César San Millán
- David Brandon
- Enrique Silva
- Jennifer Custodio
- Jon Gil
- Josean Pablos
- Josué Yael Padilla
- Josune Norabaty
- La Comunidad
- Leyre Arin
- María Hernández
- María PTQK
- Mary Zurbano
- Nerea de Diego
- Nuria Pérez-Cárcamo
- Paula Carralero
- Ruth González



2017

- Francisco Ruiz de Infante
- Amaia Vicente
- Betisa San Millán
- Camila Téllez
- Rubén Castillejo
- Manuela Abasolo
- Ane Abarrategi
- Eduardo Hurtado
- Elvira Palazuelos
- Gustavo Romano
- Igor de Quadra
- Ignacio García
- Mario Paniño
- Iosu Zapata
- Laura Dronda
- Nerea Lekuona
- Josune Vélez de Mendizabal
- Eneka Aranzabal
- Iñaki López de Luzuriaga
- Cristina Arrazola-Oñate
- Ibon Sáenz de Diazagoitia
- Jorge Salvador
- Iñaki Larribe
- Maite Markuerkiaga
- Iker Fidalgo
- Arturo/fito Rodríguez
- Pili Aguado
- Anabel Quincoces
- Nerea Lekuona
- Rubén Díaz de Corcuera
- Txelu Balboa
- Natxo Rodríguez



2018ko PARTE-HARTZAILEAK PARTICIPANTES 2018

- Ana Longoni
- Ania González
- Horacio González
- Bego Antón
- Rakel Gómez Vázquez
- Beatriz Perales
- Oihane Iragüen
- Mariana Unda
- Miriam Isasi
- Raquel Asensi
- Belén Cerezo
- Lourdes de la Cal
- Sandra Amutxastegi
- Terri Florido
- Raquel Meyers
- Ana de Vicente
- Raketa Brokobitz

- Garazi Gorostiaga
- Idoia Zabaleta
- Moonshakers
- Álvaro Aroca
- Amaia Vicente
- Anabel Quincoces
- Blanca Oraa
- Jone Laspiur
- Marian Puertas
- Miguel Alfredo
- Pablo Abril
- Rurru Mipanochia
- Itziar Markiegi
- Oihane Ruiz Menéndez
- María Hernández
- Nieves Gómez-Feliu
- Inés Sebastián

- Iranzu Guijarro
- Txelu Balboa
- Beñat Garitagoitia
- Ramón Churruca
- Silvia Ayerra
- Flor Fernández
- Las vecinas
- Chus Gutierrez-Solana
- Manifiesto Pasionista
- Gaiga Proiektua
- Heiwa
- Javier Rodríguez Pérez-Curiel
- Jone Marquínez
- Jeleton
- Maria Ptqk
- Cristina Arrazola-Oñate
- Ibon Sáenz de Olazagoitia

- Jorge Salvador
- María Arambarri
- Nerea Lekuona
- Eneka Aranzabal
- Ernesto Iriarte
- Iñaki Larimbe
- Arturo/fito Rodríguez
- Janire Orduna
- Iñaki Lopez de Luzuriaga
- Iker Fidalgo
- Pili Aguado
- Rubén Díaz de Corcuera
- Natxo Rodríguez
- Pablo M. Garrido

ESKERRAK AGRADECIMIENTOS

- Ortzaí Teatro
- Zas Kultur Espazioa
- Maite Markuerkiaga
- Eilin Tynan
- Jon Arrieta
- Eduardo Ochoa de Aspuru
- María Jesús Ibargutxi
- María Ganzabal
- Eduardo Soto

- I.E.S. Ekialdea B.H.I.
- Colegio Urkide Ikastetxea
- Corazonistas Ikastetxea
- Egibide-Jesús Obrero

- Gasteizko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
- Eusko Jaurlaritz / Gobierno Vasco
- Ereduak
- Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao
- Fundación Vital Fundazioa

